

Ejemplar de Archivo

GUIA DEL FACILITADOR
Idioma Q'anjob'al

Ƨx'an stxolil skuyb'anil

yet naq kuywajwom

Kokuyeq kob'eyb'al yul koq'anjob'al

Jorge M. Raymundo V.

***Ƨx'an sb'ab'el Ƨzaqanil Skuyb'anil Ƨcham
Anima yul skab'il Ƨihej***



Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística



Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

Colección:	Materiales Educativos, No. 74
Serie:	Q'anjob'al, No. 2
Área:	Lenguaje, Gufas No. 1
Directora de la colección:	Guillermina Herrera Peña
Editora:	Mayra Fong Rodríguez
Autor:	Jorge Raymundo Velásquez
Portada:	Helman Tebalán
Ingresador y Diagramador:	Erick González
Coordinador Pedagógico:	Armando Najarro Arriola
Asesora Lingüística:	Celia Angélica Ajú Patal
Smaq'b'ej:	Tz'an skuyb'anil Kuyb'al, Kan lajun skanwinaq sb'isil
Stxolil:	Q'anjob'al, skab' sb'isil
Skuyb'anil:	Skuyb'anil tihej, tx'an stxolil kuyuj, No. 1
Yajawil smaq'b'ej:	Guillermina Herrera Peña
Ajna'om:	Mayra Fong Rodríguez
Ajtz'ib':	Jorge Raymundo Velásquez
Aj sataq tx'an:	Helman Tebalán
Ajjaltz'ib':	Erick González
Ajkuywajwom:	Armando Najarro Arriola
Txolomteq tihejal / B'eyb'alej:	Celia Angélica Ajú Patal

YALB' ANIL TX' AN

Hach wuxhtaq, hach wanab', hex kuywajwom icham anima yul kab'il q'anej kab'il b'eyb'alil, jun tx'an un lanan hejaqonti' haton tx'an STXOLILAL TZET HOQ YU SKUYLAY tx'an un yet sbab'el tzaqn kuyuj yet heb' icham anima yojtaqxa iloj un yuj, kax lananxa stoj heb' slaj skuywitu'. Haton tx'an chi aloni tzet hoq yun heq'anon tx'an ayau kuyujtu yul, yujtu' xan yowalil hoq hakuy tx'an hachti hatx'oqli yin sb'ab'elal, kax hoq hihon ok stxolil skuyuj heb' .

Ayay txolilal tzet hoq yun skuylay jun jun kuyujtu', ha hamulnajil tol hoq hasayila' kax hoq hakuyuon yet moanto hatoj yin kuyuj tu'. Ayay tzet YOJTQB'ALIL yowalil hoq yojtaqnej heb', ayau tzet hoq yun HAMONTEN ok heb' yin jun jun tuqan kuyujtu' (ma SMONTEB'ALL), ay k'apax ay stxolilal SAJACHAJB'ALIL kuyujtu yul tx'an, k'al tzet hoq yun yok SAYB'EJ ILAL yin heb' yet chi lajwi jun jun tuqan kuyujtu'. Haton ayay yul tx'an, haton hoq kam hakuyoni yet manto schahon ok heb' skuyon jun jun tuqan kuyuj ayayoq.

Yowalil tol chi hiqb'ej heb' yin juntzan SMULNAJB'ALIL tx'an ayayoq. txolil k'al chi yun hiqb'ej heb' yin jun jun mulnajb'alil ayayoq. ma yin jun jun sayb'ej ilal.

Yug wal ch'an tyoxh ayach, ayach ok yin jun kuyujti'.

Kawaltontu' chi yun skuylay icham animatu yin swatx'il, yin sjelanil yul kop'anjob'al, yul kob'eyb'al. Haxkatu' man hoq kusaj sk'ul anima, haxkatu' man hoq ispay aj kuyujti yuj heb'.

Naq Ajtz'ib'

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SJUNNAHIL CHAM ANTIL

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq tz'aqchaj el skuylay tzet chi yun stz'ib'layi, tzet chi yun illay aj tx'an un yul q'anjob'al. •• Jelan hoq yun yaq'lay b'inajoq jaywan ayok stz'aqaniloq junahil koxol q'anjob'al hon.

SMONTEB'ALIL:

Yet manto sjaq heb' chi kuywi tu tx'an, kax chi hach q'anjab' yib'an junnahil xol konob' q'anjob'al. Haton sb'i jun maqan kokuyuj chi kochahok ti'. Kayton tu chi yun hamonton ok heb' yin juntzan kuyuj lanan kochahon ok ti'. Chi kam k'apax halon b'ay heb' ha jun junnahil tol tx'oq tx'oq yaq'lay b'inaj yul jun jun konob'. Ha k'apax jet ti' tx'oq k'apax yali.

"Sjunnahil cham Antil" sb'i jun b'ab'el tuqan kuyujti'. Haton yul ayay yik'tihal Cham Antil yetoq yuninal (ma sjunnahil). Haton yib'an hoq kokuy juntzanoqxa kuyuj k'apaxoq. Tol chi kam hamonten ok heb' yin.

JAQCHAJB'AL:

Ileq aj yojtaqb'alil sb'ab'el maqan kuyuj hemasanil. Chi k'al lajwi tu' kax chi hejaqon tx'an kax chi hexkuywi yin stxolilal kaqti:

Yilb'anil echelej: B'ab'el chi sje yilon heb' yechel jun kuyuj ti', kax chi hexq'anjab' tzet chiheyila': maktxel ayay yechel, jaywan heb'. Kax chi illay k'apax aj sb'i jun ik'ti ayayoq.

Illaj un yin tz'inanil: Masanil heb' chi kuywi tu', chi yilaj heb' sb'i echelej kax chi yilon k'apax aj heb' ik'ti yib'an SJUNAHIL CHAM ANTIL. Yin k'al tz'inanil chi yilaj heb' sb'ab'elal.

Illaj un yin kannuq'al: Ta max lajwi yilon aj heb' yin tz'inanil. Kax chi hilon aj tx'an yetoq heb' yin kannuq'al.

Chi uj heyilon aj tx'an junel ma kayel, hemasanil ma yin jun jun mochanil.

SMULNAJB'AL:

Yet hoq kan yin stz'aqanil jun tuqan kuyuj ti', tol yowalil hoq hexmulnaj ok yin. Yuj tu' xan yet chi lajwi jun ik'ti yib'an SJUNAHIL CHAM ANTIL, ay juntzan mulnajb'al ayok yin stxolilal. Iqb'ej ok heb' yin jun jun mulnajil ayay yin sb'ab'el, yin skab' yin yox. Chi k'al lajwi juntzan mulnajil ti' ay juntzan nab'alej maqan ok yul jun echelej chi yiq kaneb' txikin. Ileq ajoq.

SAYB'EJ ILAL:

Ta chi hochej hasay hil ta max kan yuj heb' chi kuywi tu', kax chi ok q'anleb'al yin kaqti':

-Aq' tz'ib'ej ay heb' junok ik'ti yul koq'anej. Yet chi lajwi stz'ib'en ay heb' tu', kax chi ha sayon hila' tatol tz'aqan stz'ib'li heb' yul q'anjob'al. Ta k'amto wal chi uj yun juntzanoq kax chi halon b'ay tzet wal chi yun yahon ayok.

-Q'anle el b'ay jun jun heb' jaywan anima chi sje jalon tol junahil skajayi. Chi yaq' k'al b'inaj heb' sb'i jun jun mak ayok yin. Ta ayto k'am chi ajapnoq snab'al heb' yin kax chi hakolon heb'.

-Chi sje k'apax stxolon ay heb' yul yun jaywan ahok yin junahil: mam ichamej, txutx ixnamej, k'ajolej, kutz'inej, ihej txikinej, alib'ej. Aq' tz'ib'e ay heb' tzet yej sjunahil heb' jun jun.

-Watx'nej junok hun ayay sb'i heb'yul kax chi hihon hakwenta mak chi uj yuj maktxel k'amaq towal.

STXOLILAL TZET HOQ YUN LSKUYLAY IKANEJAL

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq tz'aqtzejom jelanil yin tz'ib' yetoq iloj un yul q'anjob'al. •• Hoq ojtaqejom sb'i tzet yok ikanejal koxol, haxka sk'exanil xol juntzanoq xa konob' laq. ••• Hoq ojtaqejom juntzan b'isb'al chi yiq: miman, txennej, yalixh.

SMONTAB'ALIL:

Yet manto sjaq heb' yun kax chi hach q'anjab' jun b'eqan yib'an ikanejal. Tzetb'il chi yun jaq'on b'inaj jikan yib'an pax chi yun yailay yul kastiya. Tx'oq tx'oq yeli. Palta lajan k'al yochejom yul jun jun konob'al.

Yet manto jaqchaj tx'an un lanan skuyon heb' tu', kax chex q'anjab' janik'oq yetoq heb' yib'an tzet yun yawten heb' sb'a jun jun nahil.

SJAJQCHAJB'AL:

Yilb'anil echelej: yet jaqan xa un. Q'an b'ay heb' tol chi ok tukan heb' junok b'eq yin yechel jun tuqan kuyuj ti'. Jun b'eqan tu' kax chi haq'anlen b'ay heb' tzet chi yil heb' yin. Chi sje yalon heb' sb'i jun jun ayok yin echelej tu', chi sje sb'ison heb' jaywan. Chi lajwi kax chi halon tol IKANEJAL sb'i jun tuqan kuyuj hoq kuylay ti'.

Ilaj un yin tz'inanil: Q'an b'ay heb' kax chi yilon aj heb' ik'ti ayay yib'an ikanejal, yin tz'inanil.

Ilaj un yin kannuq'al: Ta chi hil toxa max yilaj heb' jun junal yin tz'inanil, kax chi halon xin tol masanil hoq yillaj tx'an junel xa, hasan xin tol yin kannuq'al. Chi sje hachahon ok ha tx'oqli. Chi lajwi tu' kax chi yaq'on heb' yet hetoq. Chi uj k'apax yin jun jun mochanil.

SMULNAJB'ALIL:

Iqb'ej heb' yin juntzan mulnajil txolil yay yet chi lajwi jun ik'ti yib'an ikanejal. Sb'ab'elal yowalil tol chi q'anjab' heb' yib'an tzet max yilajoq. Q'anlej b'ay heb' ta ay junok q'anej man yojtaqoq heb'.

Skab', chi hahiqb'ej heb' stz'aqtzen ay q'anleb'al ayay yin jun echelej kaneb' txikin yoki. Ayay stx'oxb'anil.

Yox, chi haq'on taq'wanej heb' juntzan q'anleb'al ayayoq. Chi sje stz'ib'on ay heb' yul yun. Aq' snateq heb' tol ay juntzan q'anej (b'ihej) junnej chi yun stz'iblayi. Haxka jun tx'oxb'anil yin: hintxutx, hanwej, wanab'. Aq' tz'ib'ej heb' junok yal ik'ti yul yun ma yul echelej kaneb' txikin ayay yul tx'an. Chi lajwi kax cha sayon hila' tatol watx' ma ayto palta stz'ib'li heb'.

SAYB'EJ ILAL:

Chi lajwi k'al skuychaj jun tuqan kuyuj yib'an IKANEJAL yuj kuywom, kax chi hasayon hila' tato! max kan yuj heb' ma k'amaq.

B'ab'el, aq' tz'ib'ej ay heb' yikanil ay yul sjunahil.

Skab', aq' tz'ib'ej ay heb' hoyeb'oq jitz'b'anil junok ik'ti yojtaq yib'an ikanejal. Yox, q'anlej eloq ta lajan k'al yallay ikanejal yul masanil q'anej chi yal masanil konob' kajan yib'an q'inal ti'.

Skan, q'anlej el tzet chi yal elapnoq juntzan b'isb'al chi yiq mimantaq, txench'an, jab'ch'an. Tz'ib'eq hab' ay heb' yul yun.

Manhaj hak'aytoq, tol yowalil hoq hihok sb'i heb', haxka tu' hojtaq k'al maktxel lanan skan yuj, maktxel k'amaq wal.

	scheqteb'al heb' yul yatut. Ma tzet cheqteb'al ay b'ay xol heb' yet k'ultaqil. Ta ay junoq k'amto wal chi uj stz'ib'li yin stzaqanil kax chi ska ek'ne yahon ay junoq ik'ti yul yun b'ay sna. Aq' sjatnej masanil juntzan mulnajib'al ayay yul tx'an. Jun junal chi yun stoj heb' yin. Aq' stz'ib'ej ay heb' juntzan b'isb'alej haxka ti': mimeq cheqteb'al, txennej cheqteb'al, yalixh cheqteb'al. Mimantaq yayji, txennej yayji, yalixh yayji. Aq' tz'ib'ej ay heb' juntzanoq xa b'isb'alej yul yet haxka juntzan stx'oxb'anil ayayoqti'.	

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
TZET YUJ XAN CHI SPOJ SB'A NUPAYIL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq tz'aqtzejom yillayi, stz'ib'lay q'anjob'al. •• Hoq uj stxolay tzet yuj xan ay nupayil chi spoj sb'a.

SMONTAB'ALIL:

Yet maqan to tx'an yuj heb' kuywom tu', kax chi haq'on watx'k'ulal b'ay heb'. Yet lanan ha chahon ok yich, kax k'ujan k'ulal hoq hamonten ok heb' yin jun tuqan kuyuj ti yib'an tzet yuj xan ay nupayil chi spoj sb'a.

Al b'ay heb' tol yin jun jun tuqan kuyuj ti' ay kawap heb' xala ix hoq q'anjab'oq.

SJAQCHAJB'AL:

Yilb'anil echelej: Jaqan xa tx'an yuj heb'. Al b'ay heb' kax chi ok tukan heb' yin yechel ayayoq. Q'anlej tzet chi yil heb', jaywan anima chi q'anjab'i, tzalok'ulalmi heb' skawanil ma kusil taq sk'ul heb'. Chi lajwi he q'anjab' yib'an kax chi yilon aj heb' sb'i jun echelej tu'.

Illaj un yin kannuq'al. Yin jun tuqan kuyuj ti' ay kawan heb' xala ix chi q'anjab'i, yuj tu' xan tol hoq illay aj tzet sq'anej heb' xala yin kannuq'al. Puch mi watx' ta ay kawan hoq heb' xala ix chi yillaj sataq yetb'i. Chi sje hiqb'en heb' yin. Chi sje yaq'on kawan oxwanoq yin kawan taq heb'.

SMULNAJB'ALIL:

Yet chi lajwi yillay aj sq'anjob'al heb' xala kawan ix tu' kax chi hilon aj b'ay tzet mulnajil ayay yul tx'an. Chi yilaj heb' hetoq haxka tu' yojtaq heb' tzet yetal hoq q'anlejom b'ay heb'.

Ta chi yochej heb' kax chi illay aj sq'anej heb' xala kawan ix. Ta k'amaq kax chi hexq'anjab' yib'an syayil jun xala.

Al b'ay heb' kax chi tz'ib'on ay junoq ik'ti yib'an juntzan pojib'al b'a yul konob', tzet yuj xan chi uj kaqtu'.

Aq' txolay heb' yul yun tzet yuj xan chi spjay sb'a anima q'anjob'al nani.

Kaneb' maqan mulnajb'alil ayayoq. Jun junal chi yun stoj heb' yin.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' staq'wanej heb' jun yox mulnajb'al ayay yul tx'an.

Aq' stxolay heb' yul yun hoyeb'oq tzet yuj xan chi spoj sb'a anima b'ay kokonob'.

Aq' staq'wanej heb' mimantaq ma txennej anima chi poj sb'a nani yib'an payxa.

Chi hatz'ib'ej ay maktxel chi uj yuj maktxel k'amaq.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
AYLEB'AL YALJI UNIN

YOJTAQB'ALIL:

•• Hoq ojtaqejom ayleb'al chi ok yet ayok jun xala ix yalan unin manto aljoq. •• Hoq ojtaqjom stayneb'al unin yet chi alji.

SMONTAB'ALIL:

Yet manto sjaq heb' yun. Yowalil tol hoqach q'anjab' yib'an ayleb'al chi ok yuj mamej txutxej, mam ichamej yet toxa hoq aljoq junok unin b'ay junok ak' junahil. Haton hoq kuylay yin jun tuqan kuyuj heb' unin.

SJAQCHAJB'AL:

Ileq aj yojtaqb'alil skab' maqan kuyuj hemasanil. Ha nani' sjaqoq heb' tx'an, kax txolil chi yun stoj heb' yin kaqtila:

Yilb'anil echelej: Ayay yechel jun xala yob' ix yin sb'ab'elal. Kax chi hexq'anjab' yib'an. Chi sje yalon jun jun tzet chi yila' ma tzet chi sna yib'an jun echelej ti'.

Illaj un yin tz'inanil: Chi k'al lajwi heq'anjab'i, kax chi halon b'ay heb' smasanil tol chi yilaj heb' tx'an yin tz'inanil. Yet chi ok jun ilb'al un kaqti', yowalil tol k'am chi yaq' b'il heb' sxaq sti'.

Illaj un yin kannuq'al: Chi hil slajwi tu' kax chi heyilon aj tx'an yin kannuq'al. Iqb'ej heb'. Chi lajwi yin hemasanil, kax chi ok yin jun jun mochanil. Watx'mi ta chi uj yilon aj heb' jun junal yin kannuq'al sataq yetb'i. Chi kam yillay juntzan echelej k'ok'taq ayay snan.

SMULNAJB'ALIL:

Yet chi lajwi k'al yillay aj tx'an yuj heb' kuywom, kax chi mulnaj ok heb' yin juntzanoq xa kuyuj. Ay kab' maqan juntzan mulnajil ti ayayoq. Iqb'ej ok heb' yin.

. Yin juntzan b'ab'el maqan mulnajb'al, ta chi yochej heb' chi watx'ji ta k'amaq, kax chi hex ek'toq yin juntzan skab'.

. Yin skab' kax chi haq'on stz'ib'ej heb' junok b'eyb'al

SAYB'EJ ILAL:

Yin jun junal chi haq'anle'el tzet ayleb'al yojtaq jun jun yet chi alji junok unin.

Chi lajwi tu' kax chi stz'ib'on ay heb' jun junal yul yun yib'an junok ayleb'al. Aq' illaj tx'an yin jun junal.

yet chi alji junoq unin b'ay sk'ultaq. Aytom maktxel
chi aq'on **xaq an** ma k'amaq xa. Chi sje q'anej
b'ay junoq cham icham winaq.

. Yin yox, chi ha kuyon b'ay heb' juntzan q'anej chi
yiq mochanil (ma konjunto yul kastiya).

. Chi k'al lajwi hakuywi yib'an juntzan b'isb'al ti'
kax chi halon b'ay tol yowalil tol hoq tz'ib'i ay heb'
juntzan mulnajib'al ayayoq.

. Yet chi lajwi yahon ay heb' kax chi hasayon hiloni
tatol watx' ma k'amaq. Ta ayto palta yuj heb' kax chi
hakuyon junelxa.

. Manchaq hak'aytoq tol ib'il kwenta huj ta lanan
skan yuj heb' ma k'amaq. Tz'ib'ej ay sb'i heb' k'amto
chi uj yuj kax chi hihon hakwewnta maktxel lanan
skan yuj.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
YET CHI ALJI UNIN TU'

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq tzaqtzejom tz'ib' yul q'anjob'al. •• Jelan hoq yun yaq'lay b'inaj juntzan ayilal chi ok yet chi alji junok unin.
- Hoq uj tz'ib'lay ay juntzan mochanil yin tz'aqanil.

SMONTAB'ALIL:

Maqanto tx'an yuj heb' smasanil. Ha nani' q'anjab'an janik'oq xa yib'an juntzan ayilal chi ok koxol yet chi alji junok unin. Kax chi hamonten ok heb' yin jun tuqan kuyuj yib'an ayleb'al yet chi alji unin.

SJAQCHAJB'AL:

Ha nani kax chi sjaqon heb' tx'an yin smasanil. Yet jaqan xa tx'an tu' kax chi schahon ok stxolil kuyuj xin.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' tol wal chi kam yok t'anani heb' yin echelej chi chahon ok kuyuj ti'. Chi lajwi tu' kax chi q'anjab' heb' yib'an tzet yetal chi yil heb'. Aq' yilaj heb' sb'i jun echelej tu yin kayel oxeloq, kawan oxwanoq heb' chi yala'.

Illaj un yin tz'inanil: Aq' yilaj heb' tx'an yin tz'inanil. Jun ilb'al aj un ti' haton yet k'am chi b'il sxaq ti'ej. Kaqtu' hasan kosat chi b'il janik'oq jiloni. Juntaq b'eq chi ok wahan heb' kax chi ok t'anani heb' yin juntzan echelej kok'taq yejajoq.

Illaj un yin kannuq'al: Chi lajwi k'al tu' kax chi haq'anlen b'ay heb' tatol max kan janik'oq ma k'amaq. Ta ay junok sq'anleb'al heb' kax chi hab'eni. Chi k'al lajwi tu' kax chi halon b'ay heb' tol hoq illay aj tx'an yin kannuq'al. B'ab'el yin masanil, yintaq tu' kax chi toj yin jun jun mochan. Yet chi lajwi kax chi yaq'on jun kawanoq sataq yetb'i.

SMULNAJB'ALIL:

Ayay oxeb' mochan mulnajib'al yet chi lajwi ik'ti yet. Jun junal chi yun hatoj yin yetoq heb'. Manchaq hakaltoq.

B'ab'el, tol wal yowalil tol chi hexq'anjab' yib'an juntzan kuyuj ti'.

SAYB'EJ ILAL:

Ta chi hochej wal chi hil maktxel chi kan yuj, ma maktxel k'amaq. B'ab'el chi hahok stxolil sb'i heb' yin junok hun. Kax chi haq'anleni maktaq txel max kan yuj ayilal chi ok yet chi alji unin.

. Aq' tz'ib'le ay heb' junok yalixh ik'ti yib'an jun tuqan kuyuj ti'.

. Aq' yilaj heb' tzet max stz'ib'i ayoq. . Tz'ib'eq hab' ay hoyeb'oq yechel juntzan mochanil, yetoq juntzan tz'ib'b'al ti': CH, E, H, J, K.

.Ihelteq junoq xa ik'ti yib'an yayleb'al cham Matin b'ay sk'ajol. . Skab', chi sje hatoj yin jun junal mulnajib'al ayay tu'.

. Chi sje k'apax haq'on stz'ib'en heb' junoq yalixh ik'ti chi hal b'ay heb' (diktado).

. Yin jun xa mochan mulnajil, tol yin jun jun chi haq' skawxane heb'. K'ujan k'ulal chi stz'ib'e ay heb' sb'i anima tu'. Ila' tatol chi uj yuj heb' masanil. Kax chi stx'ib'on k'apax heb' sb'i juntzan k'ultaqb'al ma konob' laq.

Yin yox yahoq hab' ay heb' yechel juntzan ihom b'isb'al chi yiq "mochan" (ma konjunto).

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
STAYNEB'AL MASANIL UNIN**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom stayneb'al unin ayelteq xol konob' laq. •• Hoq tzaqtzejom illaj un ma tz'ib' yul q'anjob'al.
- Hoq ojtaqejom b'isb'al chi apni yin junk'al.

SMONTAB'ALIL:

Maqanto tx'an yuj heb'. Kax chi haq'anleni ta ay b'ay chi yil heb' tatol ay b'ay chi etax junoq yal unin koxol. Ta ay kax chi hexq'anjab' yib'an, txet yuj xan kaytu chi yunej. Ta k'am kax chi halon b'ay heb' tol ojtaqb'il ay b'ay wal chi yil syayil unin yuj smam stxutx ma junoq komon anima. Yuj tu' xan max elteq xol konob' laq masanil juntzan lajuneb' tayneb'al heb' unin. Haton hoq kuylay ti nani'.

SJAQCHAJB'AL:

Ha nani' sjaqoq heb' tx'an. kax chi haloni tzet b'isb'alil xaq tx'an ayok kuyuj tu'.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' tol chi ok t'anan heb' yin jun b'ab'el echelej ayayoq. Chi haq'anle'el tzet k'al chi yil jun jun; tay kax chi yilon aj heb' tzet sb'i jun tuqan kuyuj chi schahok ti'.

Illaj un yin tz'inanil: Yowalil tol chi illay aj tx'an yin tz'inanil b'ab'el. Al b'ay heb' tol chi yaq' q'ajay el heb' yilon aj junoq un yin tz'inanil. Ta chi hil tol max lajwi yilon aj heb' kax chi hach toj yin junxa txolil kuyuj.

Illaj un yin kannuq'al: Ilaj tx'an yin kannuq'al sataq heb', tzet chi yun schahon el yich. Chi lajwi kax heyilon aj tayneb'al tu smasanil yin k'al kannuq'al.

Ta chi lajwi yin masanil, kax chi toj yin jun jun mochanil heb'. Chi sje yilon aj jun jun mochanil jun jun tayneb'al. Tol lajuneb' yoki. Yowalil k'apax chi yilaj heb' tx'an yin jun junal sataq yetb'i. Aq' yilaj heb' sataq yetb'i tu' heb' manto yaq' yet.

MULNAJB'AL:

Oxeb' mochan mulnajib'al ayay yul tx'an. Jun junal stoq heb' yin. Al stxolil b'ay heb', haxka tu' man hoq skaltoq heb'. Iqb'ej heb' yin. Chi k'al lajwi jun mochan kax chi ltoj heb' yin juntzan xa. Yin skab' mochanil tol yowalil chi q'anlay juntzan mimeq tz'ib' chi yiq mayuskula yet chi chalay ok junoq tz'ib'. Ay jun tx'oxb'anil yet: Chi sje hahon ay juntzanoq xa sataq heb'. Yin yox, haton mulnajib'al yib'an b'isb'al. Aq' sjatnej heb'.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' tz'ib'ej ay heb' hoyeb' nab'alej yib'an stayneb'al unin. Ay jun tx'oxb'anil yet: "Yowalil tol chi el sb'i heb' yalixh unin".

Txoloq hab' ay heb' hoyeb'oq tayneb'al yalixh unin. Kax chi stz'ib'on heb'.

Aq' tz'ib'ej ay heb' hoyeb'oq b'isb'al chi apni yin junk'al.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SKAWIL SK'UL YALIXH UNIN**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom oxeb'oq stayneb'al uni yet man hoq eq'ayoq. •• Hoq q'anlay b'isb'al yul q'anjob'al.
- Hoq ojtaqejom tzet lojal chi slo' yalixh unin.

SMONTAB'ALIL:

Maqan tx'an.

Yowalil tol hoq hamonte ok anima yin kuyuj. Na janik'oq tzet hoq yun hamonten ok anima kuywom yin. Yamita chi sje haq'anleni ta ay junoq yal unin tol max kam b'ay k'uldaq ayach ma junoq kawilal. Q'anlej tzet yuj xan sub'uj chi yun skam unin. Chi lajwi tu' kax chi haloni tol haton juntzan kuyuj ti hoq ok nani'.

SJAQCHAJB'AL:

Aq' sjaq heb' tx'an un tu', tzet b'isb'alil xaq tx'an b'ay max kan kuyuj tu'.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' kax chi yilon heb' echelej ayayoq. Q'anlej b'ay heb' tzet chi yil heb'. Watx'mi yili jun unin ayay yechel ma k'amaq.

Tzet yuj xan chi tzaloj skul junoq unin. Chi lajwi kax chi yilon aj heb' sb'i jun tuqan kuyuj ti'.

Illaj un yin tz'inanil: Al b'ay heb' kax hoq kuywi heb' stxoqli. Jun kuyuj tx'oqli ti' haton jun kuyuj chi jal illaj un yin tz'inanil. Manchaq yaq' b'il heb' sxaq sti'.

Illaj un yin kannuq'al: Ha nani' kax chi halon b'ay heb' tol hoq illay aj tx'an yin kannuq'al. Iqb'ej heb' b'ab'el. Yin smasanil, yin jun jun mochan yin jun junal. B'ay ay echelej, kax chi hex ok wahanog kax chi hex q'anjab' yib'an janik'oq.

SMULNAJB'ALIL:

Chi lajwi k'al yaq'on heb' kayel oxeloq , kax chi mulnaj ok heb' yin. Ayay kaneb' mochan mulnajb[al yul tx'an. Yowalil tol chi paqtzejom jun jun yin stxolilal.

Yin b'ab'el, ta ayto maktxel k'am wal chi uj yilon aj tx'an, kax chi ka ek'neq yetoq heb'. Yowalil tol chi hex q'anjab' yib'an kuyuj ti'. Yib'an k'apax unin chi

SAYB'EJ ILAL:

Q'anlej b'ay heb' tzet oxeb'oq tayneb'al yet unin kax chi eq'ayi. Chi sje tz'ib'on ay heb' yul yun.

Aq' tz'ib'ej heb' yin txolil tzet lojal chi yaq no' no', ma an te'ej.

Aq' tz'ib'ej ay b'isb'al chi iapni yin junk'al.

eq'ayi ma chi kami.

Yin skab', aq' tz'ib'ej heb' jun kab'oq nab'alej yib'an skawilal unin (diktado). Al b'ay heb' kax chi tz'ib'on heb' yul yet, tzet max kan yuj heb' yib'an kuyuj ti'. Yin yox, aq' tz'ib'ej heb' tzet lob'ejal chi yaq no' no', haxka kalnel, wakax, kaxhlan. Hoyeb'oq jun jun, sq'anoq heb' b'isb'al yet chi stxolon ayoq. Hoyeb'oq k'apax tzet lojal chi jihel yin an te'ej.

Yin skan, aq' tz'aqtzenej heb' jun mochan mulnajb'al ayayoq. Iqb'ej heb' yetoq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
XALA JEQOM Q'AQIL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq txollay ay tzet cheqteb'alil chi yun heb' xala ix xol konob'. •• Hoq ocheb'il smulnajil heb' xala ix xol konob'.
- Hoq ojtaqejom b'isb'al yul q'anjob'al chi kapni yin kak'al.

SMONTAB'ALIL:

Maqanto tx'an yuj heb'.

Q'anlej b'ay heb' ta yojtaq heb' tzet chi yun yok junoq ch'en q'ajil. Qanlej k'apax tet heb' ta yojtaq heb' junoq jeqom q'ajil. Chi lajwi tu' kax chi halon b'ay tol yik'tihal jun xala jeqom q'ajil hoq chahon el yich jun tuqan kuyuj ti'.

SJAQCHAJB'AL:

Ileq aj yojtaqb'alil yox maqan kuyuj hemasanil:

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' kax chi yilon heb' echelej ayayoq. Chi lajwi kax chi haq'anleni tzet chi yil heb', kax chi hex q'anjab' yib'an. Yowalil tol masanil heb' chi yal jab' jab'oq yet.

Ilaj un yin tz'inanil: Aq' yilaj heb' jun ik'ti yib'an smulnajil xala jeqom q'ajil yin tz'inanil. Al b'ay tol k'am chi b'il sxaq sti heb'.

Ilaj un yin kannuq'al: Ilaj jun ik'ti tu yin kannuq'al sataq heb'. Chi lajwi tu' kax chi yilon aj heb' hetoq. Yin smasanil, yin jun jun mochan. Chi lajwi kax yilon heb' yin jun junal heb' manto yaq' yet ma heb' k'amto wal chi ok sat yin tx'an. Chi sje yillay tx'an yin kayel oxeloq yin kannuq'al.

SMULNAJB'ALIL:

Kaneb' maqan mulnajb'al ayayoq.

Yin sb'ab'el chi sje yillay tx'an junel xa kax chi ok q'umb'ab'ahil yib'an jun jun tuqan. Chi sje k'apax q'anlejom xol kuywom ma xol juntzanoq xa anima ta ay junoq xala jeqom q'ajil ojtaqb'il. Ta ay, kax chi tz'ib'lay ay junoq ik'ti yib'an. Yin skab', aq' snateq heb' tzet chi yun yok b'is yul q'anjob'al. Chi uj yalon heb' kax chi tz'ib'on heb'. Watx'mi tatol chi apni yin kawinaq (kak'al). Yin Yox, aq' spaqtenej heb' juntzan q'anleb'al ayay yul tx'an. Yin skan: Aq' yil heb' jun xa echelej. Aq' tz'ib'ej ay k'apax heb' juntzan q'anej yin swatx'il.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' tz'ib'ej heb' tzet junoq xa cheqteb'al yet heb' xala ix xol konob'.

Aq' k'apax txolay heb' b'isb'al chi apni yin kawinaq (ma kak'al). Haxka jun tx'oxb'anil ti': Jun skawinaq, Kab' skawinaq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
IX MAXHTOL Q'ANJOB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom juntzanoq xa mulnajil chi sje sjatnen heb' xala ix kokonob'. •• Hoq ojtaqejom tzet chi q'anjob'al.

SMONTAB'ALIL:

Manto jaqanoq tx'an.
Monte ok heb' yin juntzan kuyuj ti'.
Ha nani' hoq kuychaj janik'oq xa yin
tzet juntzanoq xa mulnajil chi uj yaq'on
heb' xala ix. Chi kam jihon kokwenta
yin Ay heb' xala chi ok maxhtolal.
Haton jun tuqan kuyuj ti hoq kuychaj
nani'.

SJAQCHAJB'AL:

Joqan tx'an yuj jun jun heb'.
Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' tol chi yil heb' yechel
ayayoq Chi haq'anle tzet chi yil heb' kax chi hex
q'anjab' yibv'an junoq b'eq.
Illaj un yin tz'inanil: Aq' yilaj heb' ik'ti yib'an xala
kuywajwom chi yiq Axhul Anton yin tz'inanil.
Yowalil tol chi yilaj heb' smasanil.
Illaj un yin kannuq'al: Ilaj ik'ti yin kannuq'al sataq
heb'. Yet jun b'eqan ti' tok'al chi yab'ej heb' tzet chi
yun yillay aj yul q'anjob'al. Chi lajwi kax chi yilon
aj heb' tx'an hetoq yin k'al kannuq'al. B'ab'el yin
masanil, yintaqtoq yin jun jun mochanil, ma yin jun
junal.

SMULNAJB'ALIL:

Ay oxeb' mochan mulnajib'al ayayoq. Iqb'ej ok heb'
kuywom tu spaqtzen jun jun.
Yin b'ab'el, yowalil tol chi honq'anjab' yib'an
mulnajil xala kuywajwom max aq'lay b'inajoq.
Chi sje tz'ib'lay ay jun tzanoq xa ik'ti yib'an junoq
xa kuywajwom jet konob' lanan smulnaji.
Yin skab' aq' stz'aqtzenej heb' juntzan b'isb'al ayayoq.
Aq' tz'ib'ej heb' juntzanoqxa scheqteb'al heb' xala ix
xol konob'.

SAYB'EJ ILAL:

Ahok sayb'ejal ilal yin heb'
kuywom tu haxka ti':
. Q'anlej el b'ay heb' tyzet chi yun
smulnaj xala kuywajwom chi yin
Angxul Anton.
. Aq' spaqtzej heb' yin tz'ib'b'al
juntzan q'anleb'al yib'an jun tuqan
kuyuj ti'.
. Tzet sb'i k'uldaq b'ay chi mulnaj
xala kuywajwom tu'. Tzet sb'i jun
k'uldaq tu'.
. Tzet q'anejal chi yal xala
kuywajwom yet chi kuywi unin.
. Tzet chi yun skuyon xala yuninal.
. Aymi k'ixwilal tet unin chi kuywi
yetoq xala maxhtol Axhul Anton
. Tzet juntzanoq xa mulnajil chi sje
yaq'on heb' xala ix.
. Say hila' ta watx' max yun
stz'ib'on heb' juntzan b'isb'al yin
yox mulnajib'al ayayoq.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY SKUYB'ANIL HEB' IX IX UNIN

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom y'ib'an skuyb'anil heb' ix ix unin. •• Hoq ojtaqejom stz'ib'lay juntzan b'ihej ayok jun b'ijan -ej yin.
- Hoq ojtaqejom stz'ib'lay b'isb'al chi apni yin oxk'al.

SMONTAB'ALIL:

Maqan ay tx'an yuj heb'. Kax chi hamonten ok heb' yin jun tuqan kuyuj ti yib'an skuywi heb' ixix unin. Chi sje haq'anlen b'ay heb' ta masanil heb' ix ix unin yul k'ultaqb'al, yul konob'laq chi kuywi b'ay iskwela ma ayto heb' k'am chi kuywi.

SJAQCHAJB'AL:

Jaqa tx'an yuj heb'.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' tol chi kam yok t'anan heb' yin yechel jun tuqan kuyuj ti'. Kax chi haq'anlen b'ay jun jun tzet yetal ayok yin. Yowaqlil tol chi q'anjab' heb' yib'an.

Illaj un yin tz'inanil: Yowalil k'apax tol chi illay aj tx'an yin tz'inanil yuj heb' jun junal. Manchaq yaq' b'il heb' sxaq sti'. Chi sje yilon aj heb' kayeloq stx'oqli yin tz'inanil tu'. Yet chi lajwi yilon aj heb' xin, kax chi hatoj yin jun xa stxolilal.

Illay un yin kannuq'al: Ilaj tx'an yin kannuq'al sataq heb' b'ab'el. Chi lajwi tu' kax chi halon b'ay heb' tol chi ok tzunan heb' hintaq. Yintaqil hasan heb' stx'oqli yin smasanil, yin jun jun mochan ma yin jun junal. Chi kam hab'eni tzet chi yun yalon heb' jun jun q'anej, ta k'amto chi uj yalon junnoq q'anej kax chi hakolon heb'.

Aq' yilaj jun kawanoq heb' sataq yetb'i, heb' manto yaq' yet.

SMULNAJB'ALIL:

Mimantaq mulnajib'al ayay yul tx'an. Chi sje ha sik'oni b'aytet hoq swatx'nej heb'. Ay oxeb' maqan juntzan mulnajib'al tu ayayoq.

B'ab'el, chihanateq yin jun tuqan kuyuj ti' tol ay kawan anima chi q'anjab'i chi sje yillay aj tx'an junel xa yin kawan taqil kuywom tu', chi lajwi kax chi hex

SAYB'EJ ILAL:

Q'anlej b'ay heb' tzet kuyujal max yal jun ik'tihej max kuylayi. watx' mi chi kuywi heb' ix ix unin ma k'amaq.

Aq' tz'ib'ej ay heb' junnoq b'ihej chi k'ayaj jun b'ijan -ej yet chi ok yetoq junnoq maktxel.

Aq' tz'ib'ej ay juntzan b'isb'al ayay yul smulnajib'al tx'an.

q'anjab' janik'oq yib'an.
Skab', chi yaq' b'inaj heb' mimantaqoq b'ihej. Chi
lajwi tu' kax chi sik'on elteq heb' juntzan b'ihej ay
slajleb'al yetoq jun b'ijan -ej, haxka: haxka
mamej, txutxej, ikanej, ix uninalej...
Al b'ay heb' tol juntzan b'ijan slajleb'al ti' tol chi
k'ayajoq ta chi ok heb' b'ihej tu yeto junoq
maktxel. Haxka stx'oxb'anil ti': mamej: **hinmam,**
hamam, smam, komam, hemam, smam heb'.
Al b'ay heb' kax chi swatx'nen heb' yet.
Yin yox mayqan, ka ek'nej b'isb'al yetoq heb' yet
chi stxolon ay heb' b'ihej. Chi k'al apni yin
oxk'al.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SKAWILAL SK'UL HEB' IX IX.**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq ojtaqb'ejom tzet yuj xan sub'uj yeq'ay heb' ix ix. •• Hoq ojtaqejom stz'ib'lay juntzan b'ihej ayok jun b'ijan -ej yin. ••• Hoq tz'ib'ejom sb'i b'isb'al yin stz'aqanil.

SMONTAB'ALIL:

Maqan tx'an yuj heb'.

Q'anlej ta ay b'ay chi yil heb' junnoqtzan ix puch eq'an. Q'anlej tzet yuj xan sub'uj yeq'ay ay heb' xala ix. Chi hex q'anjab' yib'an. Chi lajwi kax chi hamonten ok heb' yin jun tuqan kuyuj ti' chi yiq skawilal sk'ul heb' ix ix.

SJAQCHAJB'AL:

Yet jaqanxa tx'an kax chi jaqchaj kuyuj haxka ti'.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' kax chi kam yok t'anan heb' yin yechel ayayoq, kax chi yilon aj heb' sb'i jun tuqan kuyuj ti'. Chi sje haq'anlen b'ay jun junnoq tzet chi yil heb' yin yechel tu'.

Illaj un yin tz'inanil: Al b'ay heb' kax chi yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil. Tol hasannej yetoq sb'aq satej chi illay tx'an yin tz'inanil. Haxka tu' hoq elapnoq sjolom heb' yin tzet ayay yin jun kuyuj ti'.

Illaj un yin kannuq'al: Iqb'ej ok heb' yin jun illaj un yin kannuq'al. Yowalil tol chi hilaj tx'an sataq heb'. Haxka tu' hoq yab'ej heb' tzet yok snuq'al. B'ab'el yin smasanil, yintaqil yin mochanil, kax chi lajwi yin jun junal sataq yetb'i. Ta mimantaq heb' kuywom tu' kawan oxwannej chi ek'toq sataq jun jun el.

SMULNAJB'ALIL:

Aq' swatx'nej heb' juntzan mulnajib'al ayay yuyl tx'an. Txolil chi yun stoj heb' yin jun jun. Iqb'ej k'apax heb' yin.

Aq' tz'ib'ej ay heb' junnoq ik'iti yib'an eq'anil chi ok yin heb' xala ix.

Chi lajwi kax chi yilon aj heb' sataq yetb'i tzet max stz'ib'ej ayoq.

Aq' tz'ib'ej k'apax b'isb'alej yul yun. Aq' mulnaj heb' yin mochanil.

SAYB'EJ ILAL:

Q'anlej b'ay jun jun tzet yab'ilal chi sje yok yin heb' xala ix ta k'am chi staynej sb'a.

Q'anlej tzet lojal chi uj slohon heb' xala ix yetoq yalixh unin.

Aq' tz'ib'ej heb' juntzan b'ihej chi elkan jun b'ijan -ej yet chi ok yetoq junnoq maktxel.

Aq' tz'ib'ej heb' sb'i b'isb'al yin tz'aqanil.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
¿B'AY MAX KA KOTIT HAYON QANJOB'ALON TI'?

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom maktxel hon chi jiq q'anjob'al hon ti'. •• Hoq ojtaqejom juntzan xa b'ihøj yul q'anjob'al.

SMONTAB'ALIL:

Manto jaqan tx'an.

Monte ok anima kuywom yin jun tuqan kuyuj ti'. Al junoq ik'ti yib'an kokonob' chi yiq q'anjob'al ti'. Chi sje hawten junoq cham icham winaq yojtaq janik'oq ik'ti tzet max yun yalji aj kokonob' ti' yet payxa.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil skan maqan yuyuj ti'.

Jaqañ xa tx'an.

Yilb'anil echelej: Ay jun yechel kokonob' ayayoq. Al b'ay heb' tol chi kam yilon heb'. Chi sje yilon aj heb' sb'i jun jun q'anjob'alej ayay sb'i. Chi sje heq'anjab' janik'oq yib'an.

Illaj un yin tz'inanil: Al b'ay heb' tol yowalil hoq yilaj heb' tx'an yin tz'inanil. Hasannej yetoq sb'aq' sat chi yilaj heb'.

Illaj un yin kannuq'al: Ilaj tx'an sataq heb' kuywom tu'. Chi lajwi kax chi yilon k'apax aj heb' tx'an yin smasanil, yin mochanil, yin jun junal.

SMULNAJB'ALIL:

.B'ab'el chi sje yilon aj heb' tx'an junel xa yin kannuq'al ma yin tz'inanil.

.Q'anjab'aneq yib'an jun tuqan kuyuj ti'.

Aq' tz'ib'ej heb' junoq ik'ti yojtaq icham taq anima yib'an kokonob'.

. Aq' tz'ib'ej heb' b'ihøj haxka chik', kan, b'aq. Ta chi ok heb' yetoq junoq maktxel tx'oq chi yun heb'. Haxka jun tx'oxb'anil ti': hinchik'il, hachik'il, schik'il, kochik'il, hechik'il, schik'il heb'.

•Aq' stz'aqtzeneq heb' juntzan mulnajib'alil ayayoq.

•Aq' tz'ib'ej heb' junoq ik'ti yib'an kokonob' q'anjob'al.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' tz'ib'ej heb' tzet max kan yuj heb' yin jun kuyuj ti'.

Aq' tz'ib'ej heb' hoyeb'oq nab'elej yib'an b'ay max hon tit hayon q'anjob'al hon ti'.

Aq' tz'ib'ej heb' juntzan b'ihøj chi yiq **kan** yetoq jun b'ijan: hin, ha, s, ko, he, s-heb'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
B'AYTAL KAJAN HON Q'ANJOB'AL HON**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom b'aytal kajan hon. ••Hoq ojtaqejom tzet stz'ib'i ay b'ihej k'am chi k'expoji.

SMONTAB'ALIL:

Chi sje haq'anleni ta ay heb' kuywom yojtaq b'ay chi apni yaqan kokonob' q'anjob'al. Tzet laq konob'al kajan kok'atan chi ok komojonal. Chi lajwi tu' kax chi halon tol jun tuqan kokuyuj ti', haton yet b'aytal kajan hon q'anjob'al hon ti'.

SJAQCHAJB'AL:

Ha nani' sjaqoq heb' tx'an, kax txolil chi yun stoj heb' yin tx'an kaqti':

Yilb'anil echelej: Ayay yechel stx'otx'al Chinab'jul, tx'oxok b'ay heb'. Chi sje k'apax yilon aj heb' sb'i jun jun mimeqtaq konob' ayay sb'i. Q'anlej b'ay heb' tatol chi nachaj yuj heb'. Ta k'amaq kax chi hatx'oxon b'ay heb' junel xa.

Illaj un yin tz'inanil: Al b'ay heb' tol chi yilal heb' tx'an yin tz'inanil smasanil. Manchaq yaq' b'il heb' sxaq sti'.

Illaj un yin kannuq'al: Yet chi yilon aj heb' tx'an yin kannuq'al tu' kax chi tx'oxon heb' smojonal kokonob' q'anjobn'al. Chi kam yallayi tzet konob'al ay ayelb'a, ajelb'a, elelb'a, okelb'a. Ta k'am chi nachaj yuj heb' kax chi hatx'oxon b'ay heb'.

SMULNAJB'ALIL:

Ay oxeb' maqan mulnajib'al ayay yul tx'an. Jun junal chi yun stoj heb' yin. Q'anlej b'ay heb' ta ay junoq ik'ti yib'an kokonob' yojtaq heb'. Aq' tz'ib'ej ay heb' yechel Chinab'jul yul yun. Kax chi sb'onon heb' yechel kokonob' q'anjob'al. Tol watx' chi yun yahon ay heb' smojonal kokonob', kax chi yahon ay heb' sb'i.

Aq' tz'ib'ej juntzan b'ihej k'am chi k'expo yet chi ok jun b'ijan ti yin: w,h,y,j, hey, y-heb'. Yet chi ok yetoq junoq maktxel. Ay jun tx'oxb'anil ayay yul tx'an. Chi kam heyiloni. Yin yox, kax chi ska-ek'nej heb' tz'ib'o b'isb'al yul q'anjob'al.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' tz'ib'ej ay heb' yechel chinab'jul yul junoq xaq un, kax chi yahon ay heb' smojonal kokonob' q'anjob'al.

Aq' tz'ib'ej heb' jun b'ihej: KONOBB', yetoq juntzan b'ijan yojtaq xa heb', yul k'apax xaq un.

Aq' tz'ib'ej heb' b'isb'al chi toj yin lajuneb' yoxk'al kax chi kapni yin oxk'al.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KOPICHIL HAYON Q'ANJOB'AL HON.**

YOJTAQB'ALIL:

•Hoq ojtaqejom tzet spichil ichmamej q'anjob'al, tzet pax pichilej nani'. Hoq tz'ib'lay yin swatx'il b'isb'al yul q'anej.
Hoq ilchajteq tzet chi ok pichilejal.

SMONTAB'ALIL:

Maqanto tx'an yuj heb'.
Puch mi watx' ta chi hak hapichil hach
kuywajwom hach, haxka yet juntzan
echelej ayayoq. Kax chi halon b'ay
heb' tol yib'an pichilej hoq ok jun
tuqan kuyuj ti'.

SJAQCHAJB'AL:

Ha nani kax chi sjaqon heb' tx'an yet jun jun kax chi
ok kuyuj tu'.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' kax chi smatz'en heb'
echelej ayayoq. Q'anlej b'ay heb' tzet yili pichilej
ayok yuj anima ayay yechel tu'. Kax chi haq'anleni
tatol ayto maktxel chi spichi sb'a kaqtu'.

Illaj un yin tz'inanil: Chi hal b'ay heb' kax chi yilon
heb' tx'an yin tz'inanil. Manchaq yaq b'il heb' sxaq
sti yilon tx'an. K'ujan k'ulal yaq'on heb'.

Illaj un yin kannuq'al: Chi lajwi yilon heb' yin
tz'inanil kax chi hilon aj tx'an sataq heb' yin
kannuq'al. Chi lajwi tu', kax chi yilon aj heb' tx'an
yin smasanil, yin jun jun mochanil, yin jun junal. Ta
ay echelej ayayoq kax chi yilon heb' k'apaxoj. Haxka
tu' hoq kam yelapnoq snab'al heb' yin.

SMULNAJB'ALIL:

Q'anlej b'ay heb' tzet chi sna heb' yin jun tuqan
kuyuj ti'. Chi lajwi heq'anjab'i kax chi toj heb' yin
juntzan mulnajib'al ayayoq. Ayay oxeb' maqan
mulnajib'al yin. Jun junal chi stoj heb' yin.

Tz'ib'eq hab' ay heb' juntzan sb'i pichilej. Kax chi
ok juntzan b'ijan chi yal tol ay mak ay yet. Ay jun
stx'oxb'anil yet: yetoq **wexej**, kamti chi yun skani:
hinwex, hawex, swex, kowex, hewex, swex heb'.

Aq' tz'aqtzenej heb' juntzan b'isb'al ayayoq.

Q'anjab'aneq tzet chi ok pichilej.

SAYB'EJ ILAL:

. Aq' tz'ib'ej ay heb' tzet pichilej max
yaq'kan ichmamej, tzet pichilej ayto
ek' nani'.

. Aq' tz'ib'ej ay heb' jun b'ihej
CHANEJ, yetoq juntzan b'ijan chi yal
tol ay mak yet.

. Aq' sb'is heb' yul q'anjob'al pichilej.

. Aq' txolay heb' yul junok sxaq un
tzet chi ok kpichilejal.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KOJELANIL HAYON Q'ANJOB'AL HON**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq ojtaqejom tzet jelanil aykan yuj heb' itz'at sat ichmamej. •• Jelan hoq yun stxolay tzet jelanil ayay xol konob' nani'. ••• Ay junoq jelanil hoq kuychaj yuj heb' kuywajom.

SMONTAB'ALIL:

Manto jaqan tx'an.
Q'anlej el b'ay jun jun heb' kuywajom
tu' tzet junoq sjelanil heb' yojtaq.
Yamita yojtaq heb' josoj te', ma jatnej
xan ma ahoj aj na. Kax chi haq'anleni
tzet max yun skuyon heb'. Chi uj
heq'anjab' junoq b'eqan yib'an junoq
jelanil yojtaq heb'. Chi lajwi kax chi
halon b'ay heb' tol haton juntzan kuyuj
ti hoq ok nani'.

SJAQCHAJB'AL:

Chi k'al lajwi tu' kax chi sjaqon heb' tx'an, kax chi
schahon ok heb' skuywi kaqti':

Yilb'anil echelej: Yet chi sjaqon heb' tx'an tu' kax
ayman chi halon b'ay heb' tol chi ok t'anan heb' yin
jun b'ab'el echelej ayayoq. Q'anlej b'ay heb' tzet chi
yil heb', tzet chi sna heb' yin jun echelej tu'. Haton
stx'oxb'anil juntzanoq jelanil ojtaqb'il yuj anima yul
konob' q'anjob'al tu'.

Illaj un yin tz'inanil: Chi lajwi heq'anjab' yib'an
echelej tu' kax chi halon b'ay heb' tol yowalil chi
yilaj heb' tx'an yin tz'inanil, haxka tu' hoq kam
yelpnoq snab'al yin jun jun tzet ayay yul jun tuqan
kuyuj ti'.

Illaj un yin kannuq'al: Tatol max lajwi yilon aj heb'
tx'an yin stx'oqli, kax chi halon b'ay heb' tol hoq ok
kuyuj yin kannuq'al. Jun tuqan kuyuj ti' jab' jab' nej
tz'ib' ayayoq kax ay yechel. Yuj tu' xan yowalil tol
hoq hiqb'ej heb' b'ab'el. Ilaj jun b'ijan tz'ib' kax chi
hach ok wahan hilon yin jun yechel ayayoq. Kax chach
q'anjab' yib'an. Chi lajwi haq'on het kax chi yaq'on
k'apax heb' yet. B'ab'el chi yaq' heb' hetoq, chi lajwi
kax stx'oqli heb' yin smasanil, yin jun jun mochan
ma yin jun junal. (Kawan oxwannej chi yaq' sataq
yetb'i jun jun el).

SMULNAJB'ALIL:

Junnej mochan yejay mulnajib'al yul tx'an. Tol wal

SAYB'EJ ILAL:

Txoloq hab' ay yul junoq sxaq un tzet
jelanil max skuykan heb' itz'at sat pay
winaq ayon. Tzet jelanil ojtaqb'il nani'.
Say hila' ma q'anlej tatol lanan skuyon
junoq heb' jelanil.

Q'anlej b'ay heb' tzet junoq jelanil ma
mulnajil hoq skuy heb' yin jun kuyuj
ayok ti'.

	yin txolil chi hex toj yin jun jun. Chi lajwi jun kax chi hex toj yin jun xa. Man komonoq hoq hetz'aqtzenej, haxka tu' man hoq somchajtoq yul hejolom ma heyun. Puchmi watx' ta ay junoq jelanil chi skuy heb' kuywom tu' yet chi lajwi jun tuqan kuyuj ti'. Q'anlej b'ay heb' ta chi yochej heb' chi skuy junoq jelanil.	

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SB'I WITZ AK'AL, K'ULTAQB'AL, A'EJ**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq ojtaqejom sb'i witz, kultaqb'al, a'ej yet konob' q'anjob'al. •• Hoq ojtaqejom stz'ib'i ay sb'i juntzan witz, k'ultaqb'al, a'ej b'ay kajan hon.

SMONTAB'ALIL:

Manto jaqanoq tx'an.

Q'anlej b'ay heb' kuywom tu' tzet sb'i k'ultaq b'ay kajan heb'. Q'anlej b'ay heb' ta yojtaq heb' sb'i junoc witz ay sk'atan.

Yet chi lajwi heq'anjab' yib'an juntaq q'anleb'al ti', kax chi halon b'ay heb' tol haton juntzan witz ak'al, k'ultaqb'al ma a'ej hoq kuychaj yin jun tuqan kuyuj ti'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil so' maqan kuyuj ti'.

Aq' sjaq heb' tx'an.

Chi lajwi k'al he q'anjab' yib'an witz, k'ultaqb'al ma miman a'ej he yojtaq ay yul konob' q'anjob'al, kax chi hextoj k'al yin stxolil kuyuj kaqti':

Yilb'anil echelej: Ay jun echelej ayay yet chi schahok jun tuqan kuyuj ti', al b'ay heb' kax chi smatz'en heb'junoc b'eq. Q'anlej k'al tzet chi yil heb', ta hasannej witz ayayoq ma ay junocxa tzet ayayoq. Chi lajwi k'al heq'anjab' yib'an kax chi hexek'toq yin junxa stxolal.

Illaj un yin tz'inanil: Al b'ay heb' nani' kax chi kuyon heb' tx'an palta yin k'al tz'inanil.

Illaj un yin kannuq'al: Chi lajwi k'al yilon aj heb' stx'oqli, kax chi hilon aj tx'an yin kannuq'al sataq heb'. Chi lajwi tu' kax chi yilon aj heb' yin kannuq'al. Chi hataynen hab'ej ta watx' chi yun yilon aj heb' jun jun sb'i witz ak'al ayayoq. Yin jun tuqan kuyuj ti', yet chi k'al lajwi jun jun maqan witz ak'al chi kuylayi, ay juntzan mulnajib'al ayayoq, aq' swatx'nej heb'yet manto toj heb' yin junoc xa maqan. Haxka tu', yin skab' chi toj heb' yin sb'i a'ej, yin sb'i k'ultaqb'al. Chi yilaj heb' yin kannuq'al kax chi swatx'nen heb' tzet mulnajib'al ayayoq. Chi lajwi kax chi toj heb' yin juntzan xa. Yowalil tol chi yil heb' tzet tz'ib'b'ejal chi schahok jun jun b'ihaj. Haton yetoq mayuskula.

SMULNAJB'ALIL:

Ay juntzan xa mulnajib'al ayay yet chi lajwi jun jun maqan kuyuj yib'an sb'i witz, sb'i a'ej, sb'i k'ultaqb'al. Txolil chi yun stoj heb' yin.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' stz'ib'ej ay yechel konob', kax chi b'onlay ay yin yechel witz, a'ej, k'ultaqb'al, kax chi yahon ok heb' sb'i. . Aq' stz'aqb'anej heb' juntzanoi xa mulnajib'al manto swatx'nej ay heb'. Kax chi hachahon yin sayb'ej ilal yet jun tuqan kuyuj ti'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KONOB' LAQ KOK'ATAN.**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq ojtaqejom sb'i konob' laq ay kok'atan hayon q'anjob'al hon. •• Hoq ojtaqejom sb'i juntzanoq xa q'anjob'al chi yal konob'laq.

SMONTAB'ALIL:

¿Maqan mi tx'an yuj heb'?.
Q'anlej b'ay jun jun kuywom tzet konob'al yul skwenta Chinab'jul yojtaq. Ta yojtaq k'apax b'aytal chi kan jun jun konob' tu'. Yamita yojtaq k'apax sb'i sq'anjob'al juntzan xa konob' yojtaq tu', kax chi hexq'anjab' yib'an junoq b'eqan.

SJAQCHAJB'AL:

Jaqanxa tx'an yuj heb'.
Ilb'anil echelej: Chi lajwi heq'anjab' yib'an konob' laq ojtaqb'il, kax chi kam yilon heb' yechel Chinab'jul ayayoq.
Illaj un yin tz'inanil: Chi lajwi heq'anjab' yib'an tzet chi yal echelej tu', kax chi halon b'ay heb' tol yowalil hoq yilaj heb' tx'an yin tz'inanil, haxka k'al max yun skuyon heb' jun jun tuqan kuyuj max ek'kanoq.
Illaj un yin kannuq'al: Chi lajwi tu' kax chi halon b'ay heb' tol hoq hex kuywoq yin kannuq'al, yuj tu' xan yowalil tol hoq yilaj heb' tx'an yin kannuq'al. Chi sje hilon aj tx'an yetoq heb' yin smasanil, yin jun jun mochanil ma yin jun junal. Chi hataynen hab'ej ta watx' chi yun yok snuq' heb' yin juntzan b'ihej tu'.
SMULNAJB'ALIL:
Yin jun tuqan kuyuj ti' ay kab' mochan mulnajib'al ayay yin yet k'al hoq kam skan yuj kuywom. Haxka tu' manoq pet k'aytoq yuj heb'.
Ha nani' kax chi toj heb' yin jun jun mulnajib'al palta yin stxolil. Man komonoq swatx'nej heb'. Yuj tu' xan ayach ok hiloni ta yin stxolil chi yutej heb'. Aq' swatx'nej heb' xin.

SAYB'EJ ILAL:

Aq' tz'ib'ej ay heb' sb'i masanil konob' laq ay yul skwenta Chinab'jul yin kaneb' mochanil: elelb'a, okelb'a, ajelb'a, ayelb'a konob' q'anjob'al. Yahoq hab' ay heb' yechel Chinab'jul kax chi yahon ay heb' sb'i jun jun konob' ay yul skwenta. Tol usluk'eb' skawinaq yayji.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
TZET CHI YAQ' WITZ AK'AL AYON**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq ojtaqejom tzet swatx'il chi yaq witz ak'al ayon. •• Hoq ojtaqejom tzet chi lajwi ajoq ta k'am chi taynejom witz ak'al.

SMONTAB'ALIL:

Yet manto jaqanoq tx'an.
Q'anlej b'ay heb' ta ay b'ay chi yab'ej heb' sq'umal tol chi ok owal yuj ha a'ej, ma yuj laq chi lajwi aj te' te'ej. Yet chi taq'wi heb' tu' kax chi hexq'anjab' yib'an juntzan ilalej chi tit yuj k'am xa a'ej ma te' te'ej koxol. Haton juntzan, kuyuj ti yul jun tuqan kuyuj chi chahok ti nani'.

SJAQCHAJB'AL:

Yet jaqan xa tx'an.

Yilb'anil echelej: Al b'ay heb' kax chi yilon heb' echelej junoc b'eq. Chilajwi tu' kax chi haq'anlen b'ay heb' tzet chi yil heb'. Ay mi b'ay chi yil heb' junoc te'ej haxka tu' ma k'amaq.

Illaj un yin tz'inanil: Al b'ay heb' kax chi yilon heb' tx'an yin tz'inanil. Chi hal b'ay tol k'ujank'ulal chi yilaj heb', kax chi kam yelapnoq snab'al heb' yib'an.

Illaj un yin kannuq'al: Chi lajwi yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil, kax chi hilon aj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb'. Chi k'al lajwi tu' kax chi halon b'ay heb' tol hoq skuy heb' tx'an yin kannuq'al. Yuj tu' chi yaq' heb' yin smasanil b'ab'elal, chi lajwi kax chi toj yin mochanil, yintaqil kax chi yaq'on jun kawanoq sataq yetb'i.

SMULNAJB'ALIL:

Yet hoq kan yin tz'aqanil yul sjolom heb', tol yowalil hoq mulnaj ok heb' yin. Yuj tu' xan ayay juntzan mulnajib'al yul tx'an. Ha mulnajil hach kuywajwom, tol hach hoq hieq'ej heb' yin. Txolil chi yun stoj heb' yin man komon hoq yutej heb'. Chi kam swatx'xi jun k'ex kax chi toj heb' yin jun xa. Ta k'amto chi lajwi kan jun manchaq toj heb' yin junoc xa.

SAYB'EJ ILAL:

. Q'anlej b'ay jun jun heb' tzet max kan yuj heb' yib'an jun kuyuj ti'.

. Aq' tz'ib'ej ay heb' hoyeb'oq nab'alej yib'an tzet chi yaq' witz' ak'al ayon.

. Aq' tz'ib'ej ay heb' hoyeb'oq ilalej chi tita ta chi kamel masanil te' te'ej xol witz ak'al.

. Aq' sq'an heb' b'isb'al yul koti'. Kax chi stz'ib'on heb'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SB'AB'EL MAQAN KA EK'NEB'AL KUYUJ**

YOJTAQB'ALIL:

•Hoq kam yojtaqejom kuyb'al yib'an junahil, ikanejal; scheqteb'al, stayneb'al heb' xala ix; ayleb'al yet chi alji junoq unin, stayneb'al yalixh unin. •• Hoq kam k'apax yojtaqejom yib'an tzet max yun yalji aj konobn' q'anjob'al, tzet jelanil aykan yuj heb' icham itz'at sat jichmam; haxka k'apax b'ay kajan anima q'anjob'al, tzet sb'i juntzan xa konob' laq ayay yul skwenta Chinab'jul, tzet sb'i junan witz ak'al, a'ej, ma k'ultaqb'al yul skwenta konob' q'anjob'al. ••• Hoq kam yojtaqejom yallayi ma stz'ib'lay b'isb'al yul q'anjob'al. •••• Hoq kam yojtaqejom stz'ib'lay q'anjob'al yin tz'aqanil yetoq mayuskula, yetoq k'apax jun jun b'ijan chi yal tol ay mak ay yet junoq b'ihej yul q'anjob'al.

SMONTAB'ALIL:

Hach kuywajwom!

Yin jun maqan ka ek'neb'al kuyuj ti', tol hoq haq' snateq heb' kuywom tu', tzet max kuychaj yin juntzan hoyeb' maqan kuyuj max ek' kanoq. Yuj tu' xan, yet manto hachahon el yich ka ek'neb'al ti', tol yowalil hoq hakuy b'ab'el, hatx'eqilil. Haxka tu' man hoq hasomtoq. Ayay hoyeb' maqan mulnajb'al ka ek'neb'al yul tx'an. Txolil chi yun hetoq yin jun jun. Ha nani' kax chi halon b'ay heb' tzet kuyujal hoq okoq.

SJAQCHAJB'AL:

Chi k'al lajwi halon b'ay heb' tzet kuyujal hoq ochejom yun jun maqan ti', kax chi sjaqon heb' yun, kax chi hechahon ok kuyuj kaqti':

Yilb'anil echelej: Ay jun anima ayay yechel tol lanan skuywi yul tx'an un yul q'anjob'al. Chi sje yalon heb' tzet chi yun jun anima ayay yechel tu', tzet lanan skuyoni, ma tzet chi sna heb' yib'an junoq anima chi kuywi kaqtu'. Yowalil tol chi ok q'umb'ab'ahil yib'an.

Illaj un yin kannuq'al: Chi lajwi sq'anjab' heb' yib'an echelej tu', kax chi hiqb'en heb' yilon aj b'ab'el maqan mulnajb'al ayayoq. Yin kannuqb'al. Chi k'al lajwi heyilon aj junel kayeloq, kax chi hejatnen tzet chisq'anlej tx'an.

SMULNAJB'ALIL:

Ayay hoyeb' maqan mulnajb'al yin jun maqan kuyuj ti':

Sb'ab'el: Mulnajb'al yib'an junahil, yib'an ikanejal. Yowalil tol chi ok q'umb'leb'al yib'an juntzan q'anleb'al ti' kax chi tz'ib'lay tzet chi q'anlejom.

Skab': Mulnajb'al stayneb'al masanil unin. Nupayil nani'.

Yox: Mulnajb'al yib'an scheqteb'al heb' xala ix sxol konb' laq, stayneb'al heb' xala ix, Ay k'apax mulnjab'al yib'an skuyb'anil heb' ix yilixh unin.

Skan: Yin jun maqan mulnajb'al ti', tol yowalil hoq

SAYB'EJ ILAL:

Yin jun maqan kuyuj ti', haton yin hoq hihon hakwenta tatol lanan skan yuj kuywom ayok hetoq ma k'amaq. Yet tx'ijanil wal hoq hihon hakwenta yin heb', chi sje haq'anon jun sayb'ej ilal chi alay ay yin tx'an stxolil kuyuj ti'. . Aq' yilaj heb' jun ik'ti ayay yin jun b'ab'el tuqan yet skab' maqan kuyuj chi yiq "Ayleb'al yalji unin". Al b'ay heb' tol tz'inanil yilon aj heb' tx'an. Chi lajwi tu kax chi stz'ib'on ay heb' spaqtzeb'al juntzan q'anleb'al ti':

. ¿Tzet sb'i naq achej winaq tolto hoq jay yuninal?

.. ¿Tzet yok Icham Matin yetoq naq Mekel?

... ¿Tzet wal yet b'ab'el ayleb'al chi watx'ji yuj junoq mojan anima yet toxa hoq jay junoq yuninal?

.... ¿Tzet yuj xan yowalil tol chi ok xaq an yuj junoq mojan anima yet toxa hoq jay junoq yuninal?

	nalayteq b'isb'alej yul q'[anjob'al. Aq' snateq heb' kax chi stz'ib'on heb' tzet chi q'anlejom yin jun jun. <u>So:</u> Yin so' mulnajib'al, ay kapax yib'an skuyb'anil koq'anjob'al. Chi sje ska ek'ne heb' masanil mulnajib'al yib'an kuyb'anil koq'anjob'al ayayoq.	— Tzet yopisyo juntzan ayleb'al chi ok yet hoq jay junoq unin? . Jun jun maqaan mulnajib'al ayay yul tx'an ka ek'neb'al tu', say ilb'ejal yayji okoq. Chi sje hihon hakwenta yin jun jun kuywom tu' yet chi spaqtzen heb' jun jun q'anleb'al ayayoq. . Ihok junoq hun stxolil sb'i heb' yul, kax chi hatz'ib'on ayoq jantaq chi uj yuj jun jun heb'. Haxka tu' hoq hihon hakwenta maktxel lanan skan yuj maktxel k'amaq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
Q'INLAQ YUL KONOB' Q'ANJOB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq q'anjab' heb' smasanil yib'an juntzan q'in ti'. •• Hoq uj yaq'on b'inaj heb' tzetaq q'inal chi ek'toq koxol.
- Hoq uj stz'ib'on heb' b'ihej yin swatx'ilal yul q'anjob'al.

SMONTAB'ALIL:

Maqanto tx'an.

Yowalil tol chi hamonte ok icham anima yin juntzan kokuyuj ti'. Puch watx' chi yun hachachon heb'.

Chi lajwi heyaq'on kawil hek'ul kax chi hach q'anjab' janik'oq tzet ayay yul tx'an.

Q'anlej b'ay heb' tzet q'inal tolto max ek' xol konob'. Q'anlej

b'ay heb' tzet max yun yek'i, ta masank'ulal max ek'i ma k'amaq.

Chi k'al lajwi tu' kax chi hach toj yin SJAQCHAJB'AHIL.

SJAQCHAJB'AL:

Ileq aj yojtaqb'alil swaq maqan kuyuj ti'

Al b'ay heb' kax chi sjaqon heb' tx'an.

Yilb'anil echelej:

-Al b'ay heb' kax chi smatz'en heb' yechel ayayoq.

Yet lanan yilon heb' echelej tu', kax chi haq'anleni:

¿Tzet yechel ayay chi yil heb'?

¿Tzet chi sna heb' yib'an?

-Kax chi hexq'anjab' junoc b'eq yib'an

Illaj un yin tz'inanil:

-Al b'ay heb' kax chi yilon heb' tx'an junjunal yin tz'inanil.

-Taynej yilon heb', tol chi hakol junoc heb' k'am wal chi ok sat yin junoc q'anej.

Illaj un yin tz'inanil:

-Chi lajwi tu' kax chi ok iloj un yin kannuq'al. Ta max lajwi yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil.

-Ilaj tx'an junel hachti sataq heb' kax k'ujank'ulal chi yal heb' yet hintaq hachti'.

-Chi lajwi kax chi heyilon aj hemasanil

-Aq' yilal heb' stx'oqli yin kawan oxwantaq.

-Kawan oxwanoq chi yilaj tx'an sataq yetb'i.

SMULNAJB'ALIL:

Chi k'al lajwi yillay aj tx'an smasanil, kax chi hewatx'nen juntzan mulnajib'al ayayoq.

-Aq' tz'ib'ej heb' yul yun kab' oxeboq nab'alej yib'an

SAYB'EJ ILAL:

-Yet hoq hihon hakwenta tatol lanan skan kuyuj ti yuj jun jun icham anima chi kuywi tu'.

Chi sje hahon ik sayb'ej ilal kaqti':

-Ila' tatol masanil heb' chi q'anjab'i.

-Ila' tatol chi yaq' b'inaj heb' tzet q'inal chi uji.

-Say hil yul yun heb' tatol watx' max yun stz'ib'on heb' tzet max allay b'ay.

echelej ayayoq. Haxka jun tx'oxb'anil ti': **Yet q'in chi ok son. Yet q'in chi ok kanal.**

-Chi lajwi stz'ib'li heb' tu' kax chi yilon aj jun junal sataq yetb'i.

-Aq' stxolay heb' yetoq b'isb'al jantaq ma jayeb' q'in chi ok k'ultaqb'al ma konob'laq.

Chi lajwi tu' kax chi hach toj yin SAYB'EJ ILAL.

smasani
sanil, to
. Hato
maktxe
Ta a
tzet ch
q'anjat
ma juno

zet ma

'al.
heb':
j ix yu

	al nani b'ay heb' kax haxa heb' chi q'anjab'i. -Aq' tz'ib'ej ay heb' kab' oxeb'oq nab'alej yib'an q'anoj ix. Junoq yal ik'ti'. -Ha nani' kax chi hex q'anjab' yib'an junoq ach'ej ma q'opoj chi ok q'anoj ix yuj. Aleq henab'al yib'an tatol watx' chi pet ok yixal junoq naq ach'ej ma junoq ix yal q'opoj. ¿Jayeb' wal ab'il junoq naq ach'ej mojxa chi q'anlay yixal naq? ¿Jayeb' wal ab'il junoq ix q'opoj mojxa chiq'anlayi? -Aq' sq'an heb' b'isb'al yet chi b'islay ab'ilej ti'.	
--	---	--

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
NUPAYIL YUL KOB'EYB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq stxolay heb' tzet ayleb'al chi ok yin nupayil. •• Hoq us slajontanej heb' yul snab'al nupayil payxa yetoq nani'.
- Hoq kam stz'ib'li koti, yetoq b'isb'al.

SMONTAB'ALIL:

-Manchaq k'aytoq huj.
B'ab'el tol chi hamonte ok icham anima yin kuyuj yul koq'anjob'al.
Yet chi apni heb' tol watx' chi yun hachahon heb'.
Al b'ay heb', ha jun kuyuj ti' nupayil sb'i. Haton hoq yal tzet chi yun yok nupayil koxol payxa. Ha k'apax hoq alonoq tzet ayleb'al chi uj yin, maktxel chi jatnen ay jun nupayil, tzet q'inal chi ok yin.
Chi k'al lajwi hamonten ok anima yin, chex q'anjab'i, k'ujank'ulal kax chi hex toj yin SJAQCHAB'ALIL yet jun kuyuj ti'.

SJAQCHAJB'ALIL:

-Ha nani' aq' sjaq heb' yun jun jun.
yilb'anil echelej:
-Al b'ay heb' kax chi yilon heb' jun echelej ayay yet chi schahon ok kokuyuj ti'.
-Chi lajwi tu' kax chi hex q'anjab' yib'an.
-Q'anlej b'ay heb' tzet chi yil heb'.
¿Aymi b'ay chi jil junoq echelej kaqt'u?
Illaj un yin tz'inanil:
-yet max lajwi heq'anjab' yib'an echelej tu', kax chi hextoj yin skuyon tx'an.
-Al b'ay heb' kax chi yilon aj heb' txan stx'oqli. Yetoq k'al sb'aq sat, k'amlaj chi b'il sti heb' yaq'oni.
-Al b'ay heb' k'amto wal chi uj yuj tzet chi yune'.
Illaj un yin kannuq'al:
-Iqb'ej hachti jun illaj un yin kannuq'al tu'.
-Junel ma kayel chi hilaj tx'an sataq heb'. K'ujank'ulal hexka tu' man hoq k'aytoq heb'.
-Chi lajwi tu' kax chi sje yilon aj heb' tx'an hetoq yin smasanil.
-Juneloq chi yilaj heb' stx'oqli yin smasanil.
-Al b'ay heb' tol yin kawan oxman mochanil chi yilaj heb' tx'an.
-Jun jun el tol yowalil chi yilaj heb' tx'an sataq yetb'i yin kannuq'al. Haxka tu' chi el xiwilal ma k'ixwilal yin heb'. Chi lajwi kax chi hex toj yin:
SMULNAJB'ALIL:
-Yet chi lajwi kax chi haq'anleni tatol kayti chi yun yok nupayil nai' ma k'exan.
-Yet chi el heb' yin kuyuj tu' kax sq'anlen heb' b'ay junoq icham winaq tzet junoq xa b'eb'alil chi yun yok nupayil yet payxa.

SAYB'EJ ILAL:

-Yowalil tol chi ok sayb'ej ilal yet chi lajwi skuylay jun jun tuqan kuyuj ayon ok yin.
Ha nani', kayti hoq hutej haq'oni:
-Say ila' ta masanil heb' chi q'anjab' yet chi ok kuyuj.
-Ib'il hakwenta jaywan chi yilaj tx'an jun jun k'u. Haska tu' hoq hi hakwenta maktxel k'am chi uj yuj.
-Aq' stz'ib'ej ay heb' yin kaneb' hoyeb'oq nab'alejal, tzet sk'exanil chi yun yok nupayil nani yib'an payxa.
-Say hila' tatol watx' chi yun sq'anon heb' b'isb'al yul.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
JALOJ NETEJ YETOQ CH'ECH.**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj stxolon ay heb' tzet chi yun yok an ch'ech yin netejal. •• Hoq uj tz'ibon ay heb' tzet netejal chi sje skawxi yetoq an ch'ech. ••• Hoq uj skuylay jatax netej yetoq an chech. •••• Hoq uj stz'ib'aon heb' juntzan q'anej chi yal tzet yej junoq b'ihej yul q'anjob'al.

SMONTAB'ALIL:

-Manto jaqay tx'an.
-Tx'ox b'ay heb' junoq pa, ma junoq txim.
-Kax chi heq'anleni tzet yetal ayok yin yipoq.
-Q'anlej b'ay heb' tzet junoq xa netej chi kawxi yetoq an ch'ech.
-Chex q'anjab' junoq b'eq yib'an.
-Chi lajwi kax chi hejaqon tx'an.

SJAQCHAJB'AL:

Yilb'anil echelej:

-Ta ay junoq txim ib'il huj kax chi hatx'oxon b'ay heb' kax chex q'anjab' yib'an.

Illaj un yin kannuq'al:

-Chi lajwi heq'anjab'i kax chilon aj sataq heb' skuyb'anil jun tuqan kuyuj ti'.
-Ay junxa echelej ayay snan kuyuj, chach ok wanajoq kax chalon b'ay heb' tol chi yil heb' jun echelej tu'.
-Chi lajwi tu' kax k'apax chi yilon heb' tx'an yin kannuq'al yin jun jun mochanil ma yin jun junal.

SMULNAJB'ALIL:

-Ayay jun maqan k'apax smulnajil jun tuqan kuyuj ti'.
-Junjunal chi yun heyaq'oni.
-Q'anlej b'ay heb' tatol ay junoq yojtaq jatnej netej yetoq tx'uxub'.
-Puch mi wantx' ta chi hesay junoq maktxel chi hexkuyoni kax chi ok kuyoj tx'uyub'.
-Yowalil chi heyaq'otanej b'isb'al yul q'anjob'al.

SAYB'EJ ILAL:

- Aq' tz'ibej ay heb' txolilal tzet chi yun yok an ch'ech yin netejal.
-Yahok hab' ay heb' tzet netejal chi uj skawxi yetoq ch'ech.
-Tz'ib'oq hab' ay heb' juntzan b'isb'al yul yun.
-Aq' stz'ib'ej heb' tzet yej juntzan netej: saq ab', q'an ab'.
Say hil yun jun jun heb', ta watx' chi yun stz'ib'li heb' ma ayto palta janik'oqxa.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KUYUJ YIB'AN TZ'SOM KOLEJ**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon heb' tzet pichilejal chi kawxi yul konob'. •• Hoq uj yalotanej heb' tzetaq kuyb'il kan yuj jchmam q'anjob'al. ••• Hoq yaq'otanej heb' tz'ib', b'is yetoq k'apax iloj un yul q'anjob'al.

SMONTEB'ALIL:

Jun xa tuqan kuyuj ti', haton k'al ayok yib'an tzet kuyb'il kan yuj aj konob' q'anjob'al.

Monte ok heb' yin xin, tol ay jun xa stx'oxb'al juntzan jelanil ti'. Haton sjelanil heb' tz'isom kolej.

Q'anjab'aneq yib'an yet manto jaqay tx'an.

SJAQCHAJB'AL:

-Aq' sjaq heb' tx'an.

Yilb'anil echelej:

-Yowalil tol chi heyil yechel b'ab'el kax chi hex q'anjab' yib'an.

Illaj un yin tz'inanil:

-Al b'ay kax chi yilon heb' tx'an yin tz'inanil, yin jun junal.

-Chi ek' hasat yin heb' tatol lanan yilon heb' tx'an.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ta max lajwi yilon heb' stx'oqli kax chilon aj tx'an hachti sataq heb' juneloq.

-Chi lajwi kax chi yilon k'apax aj heb' yin smasanil b'ab'el, yin kawan oxwantaq.

-Al b'ay kawan oxwanoq kax chi yilon aj tx'an sataq yetb'i.

SMULNAJB'ALIL:

Ayay kab' maqan smulnajib'alil, jun junal chi yun skawxi.

-Jun skab' mulnajil ayayoq tol yowalil hoq swatx'nejom, yet chi el heb' yin kuyuj jun xa k'u.

-Yowalil tol chi stz'ib'ej heb' tzet chi sq'anlej b'ay ichamtaq winaq.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' yilaj heb' tx'an.

-Aq' stxolay heb' tzet pichilejal chi kawxi yul konob'.

-Aq' yilaj heb' tzet junoq xa jelanil kuyb'il kan yuj jichmam q'anjob'al.

-Say hil yul yun heb' tatol watx' chi yutej heb' tz'ib', b'is.

-Ihel hakwenta maktaq txel chi uj yiloy un, tz'ib'oj un yuj.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
TZET MAX YUN YEL YICH AWOJ AWAL**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq stxolay heb' tzet juntzanoq mulnajil yojtaq anima yet manto skuy heb' awoj awal. •• Hoq uj yalon heb' tzet yuj xan ay kaneb' sk'exanii yok sb'onil ixim ixim. ••• Hoq uj sq'anon heb' q'anej chi yal tzetb'il yej junoq b'ihej yul q'anjob'al.

SMONTEB'ALIL:

-Manto jaqay tx'an.
-Q'anlej b'ay heb' ta ay junoq maktxel yojtaq tzet max yun yel yich mulnajil koxol.
-Ta ay kax chab'en tzet yojtaq.
-Ta k'amaq kax chi hamonten ok heb' yin tuqan kuyuj yib'an tzet max yun yel yich mulnajil awoj awal.
-Chi lajwi kax chex toj yin sjaqchaj b'alil.
-Aq'sjaq heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil jun swaxaq maqan kuyuj.
Yilb'anil echelej:
-Aq' yil heb' junoq b'eqan yechel ayayoq. Chi lajwi kax chi q'anjab' heb' tzet ayay yin.
Illaj un yin tz'inanil:
-Q'an b'ay heb' kax chi yilon heb' tx'an yin tz'inanil stx'oqli.
-Say hila' tatol watx' lanan yilon heb' tx'an.
Illaj un yin kannuq'al:
-Ilaj tx'an hachti hatx'oqli yin kannuq' al sataq heb'.
-Chi lajwi kax chiqb'en heb' yin kannuq'al k'apaxoq.
-Chi sje yaq'on heb' yin jun jun mochanil sataq yetb'i ma yin jun junal.
Smulnajb'alil:
-Ayay juntzan smulnajb'alil, kax chi hextoj yin junjunal.
-Chi kam yilon heb' juntzan nab'alej ayay yul jun echelej kaneb' txikin .
-Chi sje yilon heb' junel kayeloq.
-Aq' stz'aq tzeneq heb' jun mulnajb'lil ayay yul jun echelej kaneb' txikin.
-Yahok hab' ay heb' yul yun tzetaq chi yun jalon tzet yej jun jun b'ihej. Yul junoq kaneb' txikin.

SAYB'EJ ILAL:

-Sayila' tatol chi uj yilon heb' un yin jelanil. Yin jun junal chi haq' yilj heb' tx'an sataq yetb'i.
-Ihakwenta yin jun jun kax chi hahon ay sb'i heb' yul ta chi uji ma ayto palta.
-Aq stxolay heb' juntzan mulnajb'alil yul echelej kaneb' txikin.
-Yahok hab' ay heb' yul yun, tzetaq chi yun jalon tzet yej jun jun b'ihej. Yul junoq kaneb' txikin.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
MULNAJIL Q'AXAN TX'OTX'

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon heb' tz'et yuj xan chi toj anima mulnajil q'axanlaq tx'otx'. •• Hoq uj stxolan heb' tzet juntzanoq mulnajil chi kawxi yul kokonob' kax man yowaliloq chi toj anima mulnajil tx'oq konob'laq. ••• Hoq uj tz'ib'on heb' nab'alej yetoq juntzan q'anej chi yal tzet yej jun junnoq b'ihej yul q'anjob'al.

SMONTEB'ALIL:

-Yet manto sjaqay tx'an kax chi halon skawil sk'ul heb kuywom.
-Q'anlej b'ay heb' tatol ay junnoq heb' maxb'et mulnajil q'axan tx'otx' kax chi yaloni' ta watx' ma k'amaq'.
Chi lajwi tu' kax chi halon b'ay heb' tol hoq kokuj nab'alej yib'an mulnajil tx'oq junnoq xa konob'.
-Chi lajwi kax chi jaqlay tx'an.

SJAQCHAJB'AL:

Yilb'anil echelej:

-Q'anlej b'ay heb': ǀtzet yuj xan chi toj anima mulnajil junnoq xa konob'?
-Yaloq hab' junjunal snab'al yiban jun q'anleb'al ti'.
-Chi q'anjab' heb' tzet chi yal elapnoq jun echelej ayay ti'.

Illaj un yin tz'inanil:

-Aq' yilaj heb' stx'oqli tzet nab'alej ayay yul tx'an, yib'an mulnajil q'axan tx'otx'.
- Say hila' tatol lanan yilon heb' tx'an yin jun junal.

Illaj un yin kannuq'al:

-B'ab'el, ilaj txan juneloq sataq heb'.
-Skab' chi hilon aj tx'an yetoq heb' smasanil.
-Yox chi yilon aj heb' yin jun jun mochanil.
-Yin skan kax chi yilon aj heb' yin jun junal, k'oqb'il kawan oxwanoq juntaq el.

SMULNAJB'ALIL:

-Jun b'ab'el mulnajil ayayoq tol hoq hex q'anjab' yib'an jun tuqan kujuj ti'.
-Chi lajwi kax chi hextoj yin txolil jun jun xa mulnajil ayayoq.
Aq' tz'ib'ej heb' juntzan mulnajb'al kuyuj ti yul yun , yetoq k'al b'isb'al.

SAYB'EJ ILAL:

Sayila' tatol lanan skan kuyuj yuj anima:

-Aq' yilaj heb' tx'an kax chihon hakwenta tatol jelan xa heb' yin.
Aq' tz'ib'ej ay heb' hoyeb'oq nab'alej yib'an juntzan kuyuj ti'. Haxaka jun stx'oxb'anil ayayoq.
-Aq' sq'an heb' juntzan q'anej tzet chi yal junnoq b'ihej haxka: mineq, yalixh, yalxtu, wantx'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
JELAQ'AB'IL YUL KONOB' Q'ANJOB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj yalotanen heb; tzet chi yal elapanoq jelq'ab' yul konob' q'anjob'al. • Hoq uj mulnaj heb' yin jelq'ab'il yetoq yetb'i yin kuyuj.

SMONTeB'ALIL:

- Manto jaqay tx'an.
- Q'anej b'ay heb' ta yojtaq heb' jun q'anej chi yiq JELQ'AB'IL.
- Chi hex q'anjab' janik'oq ta ayto ek' jelq'ab' koxol.
- Al b'ay heb' tol ha jun tuqn kuyuj ti' yib'an jelq'ab' hoq yaq'a'.
- Kax chi sjaqon heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALILL:

Yilb'anil echelej:

- Ileq yechel ayay yin b'ab'el, kax chi hex q'anjab' yib'an.

Illaj un yin tz'inanil:

- Al b'ay heb' kax chi yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil junok b'eqan.
- Chi hal b'ay heb' kax chi smatz'en heb' jun jun echelejal yib'an jel q'ab'il.

-Illaj un yin kannuq'al:

- Ilaj tx'an yin kannuq'al sataq heb'.
- Yet chi lajwi hilon aj jun jun maqan kax chi haq'anlen tzet chi yil heb' yin echelej, chi lajwi kax chi hextoj yin jun xa maqan.
- Aq' yilaj heb' tx'an yin smasanil, yin jun jun taq mochanil yin jun junal.
- Yet chi lajwi tu kax chex q'anjab' yib'an, kax chi hextoj yin smulnajib'alil.

Smulnajib'alil:

- Kab' mochanil smulnajib'alil ayayoq.
- Txolil chi yan hetoj yin.

Manchaq k'aytoq huj tol yowalil hoq aq'o tanejom tz'ib', iloj un, b'is b'al, yul koq'anjob'al.

SAYB'EJ ILAL:

- Aq' yalotanej heb' tzet chi yal elapnoq jel q'ab'il yul kob'eyb'alil.
- Aq'tz'ib'ej heb' junok mulnajil chi sje swatx'xi yetoq jelq'ab'il.
- ¿Chim sje sjatax junok jelq'ab'il sxol kuywom ti'?
- Aq' stz'ib'ay heb' b'ihej yetoq juntzan q'anej chi yal tzet yej junok b'ihej.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
TZET SAQACHIL CHI JAQ'OTANEJ

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yaq'on b'inaj heb' tzetaq saqach chi aq'otanejom konob' q'anjob'al. •• Hoq uj sq'anjab' heb' yib'an tzet chi yun yaq'aly jun jun saqach. ••• Hoq uj stz'aq tzen heb' iloj un yetoq tz'ib'oj un.

SMONTEB'ALIL:

-Manto jaqay tx'an.
-Tx'ox junog pitz ma junog xa saqchonb'al (etneb'al) b'ay heb'.
-Yet chi heyiloni kax chi hex q'anjab' yib'an.
-Chi hamonte, ok heb' yin tzetaq hoq yal jun tuqan kuyuj ti'.
-Chi lajwi tu' kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil sb'alon maqan kuyuj ti'.
Jaqaqxa tx'an kax chi ok...

Yilb'anil echelej:

-Al b'ay heb' kax chi yilon heb' yechel.
-Chi lajwi kax chi haq'anlen tzet chi yil heb'.
-Q'anjab'aneq tzet xhi heb'.

Illaj un yin tz'inanil:

-Ha jun skuy b'anil tol kawan anima chi q'an jab'i. Kay tu chi yun yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil.
-Ila' ta watx' chi yutej heb'.

Illaj un yin kannuq'al:

-Chi lajwi yilon aj heb' tx'an, kax chilon aj hachti sataq heb' juneloq.
-Ha nani' kax chi yilon aj heb' smasanil hetoq juneloq.
-Chi lajwi tu'kax chi yilon aj heb' yin mochanil, kawan chi yunej.
-Al b'ay jun kawanoq kax chi yilon aj heb' tx'an stx'oqli.

SMULNAJB'ALIL:

-Ayay kab' maqan smulnajib'alil.
-Jun janal chi hextoj yin.
-Aq' tz'ib'ej heb' masanil tzet chi q'anlay stz'ib'ej.
Aq' skuy heb' tzet stayneb'alil b'aq' satej yojtaq heb'.
-Chi sje sjatnen heb' junog ma kab' oxeb'oq saqach ayay yul tx'an.

SAYB'EJ ILAL:

-Q'anlej b'ay jun jun tzet saqachil max kan sb'i yuj. Ta yojtaq chi swatx'nej junog, kax chi swatx'nen sataq yetb'i.
-Aq' tz'ib'ej ay jun jun heb' tzet chi yun yok saqach yetoq junog saqchonb'al.
-Say hila' tatol chi uj stz'ib'on heb' b'isb'al.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
B'AYTAL CHON MATZ'LI.**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj stxolon ay heb' tzet kanalil chi ok jun jun konob'. •• Hoq uj stxolon heb' tzet sb'eyb'alil yay junoq kanal.
- Hoq uj stxolon heb' tzet juntzanoq xa tzet yin chi matz'li anima.

SMONTEB'ALIL:

Manto jaqay tx'an.

-Q'anlej b'ay heb' ta ay junoq kanal ayay yul konob'.

-Q'anjab'an b'ay heb' tol hoq ok kuyoj yib'an b'aytal chi matz'li anima.

-Al b'ay heb' yamita ay junoq xa b'ay chi matz'li anima. Palta jun kuyuj ti' hasannej yib'an kanal hoq yaq'a'.

-Chi lajwi heq'anjab'i kax chi sjaqon heb' tx'an...

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

-Q'anlej b'ay heb', tzet chi yil heb' yin echelej ayayoq.

-Chex q'anjab'i yib'an.

Illaj un yin tz'inanil:

-Aq' yilaj heb' tx'an yetoq sb'aq sat.

-Chi lajwi tu kax chi hex toj yin:

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an juneloq sataq heb'.

-Ilaj jun jun b'ijan tx'an kax chi haq'anlen tzet chi yil heb' yin yechel.

-Aq' yilaj heb' tx'an yin smasanil, yin jun jun mochanil. Yin jun junal.

SMULANJB'ALIL:

-Kab'nej maqan smulnajib'alil ayayoq.

-Yin txolil chiqb'etoq heb' yin.

-Yin skab' maqan, chi q'anjab' yib'an stayneb'alil b'aq' satej.

-Aq' staq'wanej heb' jun q'anleb'al ayay yet slajub'al mulnajib'alil ayayoq.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' yaq' b'inaj heb' tzet kanal chi ay yul konob'.

-Aq' sq'anlej heb' b'ay junoq icham winaq tzet chi yun yay junoq kanal, jantaq stojol yayi.

-Aq' stxolay heb' tzet b'eyb'alil chi ok yet chi ay junoq kanal.

-Aq' stxolay heb' tzet stayneb'alil sb'aq' satej hoq yaq'lej heb'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
YIK'TI CHAM TULUN YIB'AN JICHMAM**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj yalon heb' tzet max yun yel yich jun konob' chi yiq maya. •• Hoq uj stxolon heb' tzet konob'laqil max el yin sq'ojal jichmam. ••• Hoq uj stxolon ay heb' ta ay junoq txoj yechel b'ay max ek' jichmam.

SMONTEB'ALIL:

Yet manto jaqan tx'an.
 -Monte ok heb' yin kokuyuj ti'.
 -Al skawil sk'ul heb' yin tzalujk'ulal.
 -Al b'ay yin jun maqan kuyuj ti' tol yib'an jichmam maya hoq yaq'otanej.
 -Chi lajwi ti xin kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil slajun maqan kuyuj ti'.
 Jaq'an xa tx'an kax chi ok:
Yilb'anil echelej:
 -Okoq hab' t'anan heb' junoq b'eqan yin yechel. Chi yalon heb' tzet chi yila'.
Illaj un yin tz'inanil:
 -Aq' q'ayel heb' tol yin tz'inanil chi ok iloj un.
 -Al b'ay heb' tol k'am chi yaq' b'il heb' xaq sti'.
Illaj un yin kannuq'al:
 -Ilaj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb' juneloq.
 -Aq' yilaj heb' tx'an yin smasanil.
 -Yin jun jun mochanil, yin jun jun k'itanil.
SMULNAJB'ALIL:
 -Oxeb'nej maqan smulnajilal ayayoq. Txolil chi yun yaq'on heb'.
 -K'ujank'ulal yaq'lay jun jun.
 -Yowalil tol chi q'anjab' heb' kuywon tu yib'an.
 -Ta ayto janik'oq xa ik'ti yojtaq heb' kax chi hex q'anjab' yib'an.
 -Tol yowalil chaq' tz'ib'lej heb'.

SAYB'EJ ILAL:

-Q'anlej b'ay heb' tzet max yun yel yich kokonob' maya.
 -Aq' yal heb' tzetaq sb'i jun jun k'exanil yinatil maya max spojel sb'a.
 -Aq' yaq' b'inaj heb' tzet sb'i txojlaq yechel b'ay max ek' heb' jichmam.
 -Aq' spaqtzenej heb' juntzan q'anjob'al ayay yin yox maqan mulnajb'alil.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“TZET MAX SKUYAJ HEB’ JICHMAM”**

YOJTAQB’ALIL:

• Hoq uj txolon ay heb’ tzet skuyaj jichmam yet payxa. •• Hoq un txolon ay junan b’eyb’alej max yaq’otanej heb’ jichmam. ••• Hoq uj yaq’otanej heb’ iloj un, tz’ib’oj un, ma tz’ib’oj b’isb’al.

SMONTEB’ALIL:

Maqan yej tx’an un ti’.

-Monte ok heb’ yin kuyuj, kax chi halon b’ay heb’ tol yib’an skuyb’al heb’ jichmam hoq okoq.

Chi lajwi tu’ kax chi halon b’ay heb’ kax chi sjaqon heb’ tx’an.

SJAQCHAJB’ALIL:

-Jaqan xa tx’an, kax chi ok:

Yilb’anil echechelej:

-Q’anjab’oq heb’ tzet chi sna heb’ yilb’an jun echelej ayay tu’, chi lajwi kax chi toj.

Illaj un yin tz’inanil:

-Aq’ yilaj heb’ tx’an yin tz’inanil.

-Ila’ tatol watx’ lanan yutej heb’.

Illaj un yin kannuq’al:

-Ilaj tx’an sataq heb’. Chi hach ok wanajoq tatol ay echelej ayayoq.

-Aq’ yilaj heb’ tx’an smasanil, yin jun jun mochanil, ma jun junal:

SMULNAJB’ALIL:

-Oxeb’ maqan mulnajib’alil ayayoq.

-K’ujankulal chi hiqb’etoq heb’ yin.

-Yaq’otanej heb’ juntzan q’anej te’, ch’en, cham, naq, ix, ch’en. Yet chi aq’lay b’inaj junoc b’ihej anima.

-Tz’ib’ yetoc iloj un, tol yowalil chi oki.

Aq’ tz’ib’ej heb’ b’isb’al chi allay yul tx’an.

SAYB’EJ ILAL:

-Tz’ib’oq hab’ ay heb’ tzet maxon skuy kan jichmam.

-Tz’ib’oq hab’ ay heb’ junoc b’eyb’alil jichmam.

-Aq’ yilaj heb’ tzet chi stz’ib’ej.

-Aq’ tzib’ej heb’ b’isb’al chi q’anlay yin yox maqan mulnajib’alil.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“TZET B'EY B'AL AYTO KAN AYON”

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj txolon ay heb' juntzan b'eyb'alil chi yaq'otanej konob' q'anjob'al. •• Hoq uj tz'ib'en nab'alej yib'an jun jun b'eyb'alil ay kan koxol. ••• Hoq uj yaq'etanen heb' tz'ib'on b'isb'al.

SMONTEB'ALIL:

-Maqanto tx'an.
 -Q'anlej b'ay heb' tzet max yun yalji aj koq'anjob'al, ma jun b'isb'al ab'il chi yiq awnub'.
 -Chi sje k'apax yaq'on b'inaj heb' tzet juntzanoq xa b'eyb'a lil ayto koxol.
 -Chi lajwi k'al yok q'anej yib'an kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

-Yowalil tol chi ok t'anani heb' yin echelej, kax chi yalon heb' tzet chi yila'.
 -B'aloneb' k'ex b'eyb'alil chi aq'lay b'inaj yin jun tuqan kuyuj ti', yuj xan yamita sub'uj hekuyon jun jun yin stxolilal.
 -B'ab'el, chi heyilaj tzet chi yal yib'an koti' q'anjob'al. Chi lajwi heyilon aj tzet chi yala' kax chi hexq'anjab'i.
 -Skab', chi k'al lajwi heq'anjab' yib'an kax chi hextoj yin jun xa b'eyb'al yet sb'isb'al q'inal, ma sb'isb'al k'u, chi yiq AWNUB', yetoq OXLAJUN WINAQ. Chi lajwi chex q'anjab' yib'an.
 -Kay tu chi yun stoj yin masanil, chi to kal lajwi yin JAYLAL.

SMULNAJB'ALIL:

-Oxeb' maqan smulnajib'alil ayayoq, yin stxolilal chi hextoj yin.
 -Aq'tz'ib'ej heb' koq'anjob'al yetoq b'isb'al.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' txolay heb' sb'i juntzan b'eyb'al chi jaq'otanej.
 -Aq' tz'ib'ej heb' junoq nab'alej yib'an jun jun b'eyb'al.
 -Yet chi lajwi yin kuyuj kax chi toj heb' sq'anlen b'ay junoq icham anima tzet junoq xa b'eyb'alil ay kan ayon. kax chi stz'ib'oni.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SKAB' MAQAN KA-EK'NEB'AL KUYUJ**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj snahonteq heb' jun jun hoyeb' kuyuj max ek' kanoq. •• Hoq uj yilon aj heb' un yin jelanil yul koti'.
- Hoq spaqtzej heb' masanil junan mulnajib' alil ayay yin jun tuqan kuyuj ti'.

SMONTEB'ALIL:

!!Hach kuywajwom!!
 -Al b'ay heb' chi kuywi hetoq tu' tol max lajwi hekuyon slajun maqan kuyuj. Tzalojk'ulal yaq'oni.
 -Jun maqan kuyuj ti' haton chi yiq ka-ek'neb'alil yet hoq kan kuj.
 -Ha nani' al b'ay heb' kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

-Yilb'anil echelej
 -Yiloq heb' echelej ayayoq kax chi ok q'anej yib'an.
 -Chi lajwi kax chi heyilon aj yojtaqb'alil hoq yi jun maqan ka-ek'neb'al ti'.
Illaj un yin tz'inanil:
 -Aq' yilaj heb' juntzan ik'ti yib'an kokonob' q'anjob'al ayay yul kaneb' txikin:
Illaj un yin kannuq'al:
 -Chi lajwi yin tz'inanil kax chi hilon aj tx'an yin kannuq'al sataq heb'.
SMULNAJB'ALIL:
 -Yalan jun ik'ti yul kaneb' txikin ayay tuntzan mulnajib'alil. Ha nani' chi swantx'nej heb' yin stxolilal.
 -Yin skab' maqan mulnajib'alil kax chi q'anjab' heb' yib'an junuq ik'ti chi snateq heb' yin junuq maqan kuyuj max ek'kanoq.
 -Yin yox -kax chi sq'anon heb' b'isb'al.

SAYB'EJ ILAL:

-Say b'ej ilal chi sje yok yin jun ka-ek' neb'al kuyuj ti', haton juntzan smulnajib'ab'il ayay yin skan, yin so'.
 -Ihel hakwenta maktxel chi uj yuj, maktxel kamaq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
"KAWIL K'ULALEJ YET KUMPAREJ"**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq snateq heb' tzet chi yun yok ayilal xol kumparej. •• Hoq yaq'atanej heb' tzet ayilal xol kumparej.

SMONTEB'ALIL:

- Jun xa tuqan kuyuj ti', haton ayilal tzet chi yun yaq'len kawil k'ulalej xol kumparej.
- Q'anlej b'ay heb' tatol ay heb' ay skumpare skumare.
- Q'anjab'aneq yib'an juntzan ayilal chi ok yin b'ey b'alil kumparej.
- Chi lajwi kax chi halon b'ay heb' tol chi sjaq heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

- Al b'ay heb' kax chi yilon heb' echelej.
- Chi q'anjab' heb' yib'an. Q'anlej b'ay jun jun.

Illaj un yin tz'inanil:

- Ayay jun ik'ti yib'an yet chi scha sb'a heb' kumparej.
- Aq' yilaj heb' tzet chi yun yaq'on kawil k'ulalej yin tz'inanil.

Illaj un yin kannuq'al:

- Ilaj sataq heb' tzet chi yun yillay aj juntzan sq'anej kumparej.
- Chi lajwi kax chi halon b'ay heb' tol yin kanwantaqil hoq yilaj heb' tx'an. Kax chi yaq'otanej heb' haxka max yun yok kawil k'ulalej.
- Chi sje yaq'on smasanil yin k'al mochanil.
- Yet chi lajwi kax chi heyilon aj hemasanil jun nab'alej ayay yul jun echelej kaneb' txikin.

SMULNAJB'ALIL:

- Kab'nej maqan smulnajib'alil. Txolil chi yun hetoj yin manchaq hex k'ay toq.

SAYB'EJ ILAL:

- Ihel hakwenta yin maktxel chi yoq'otanej kumparej, ta watx' chi yun yaq'on kumparejal.

- Aq' tz'ib'ej heb' junoq nab'alej yib'an b'eyb'alil. K'oqb'il hoyeb'oq.

Haxka jun stx'oxb'anil ti'.

*Ayilal chi ok kawil k'ulalalej xol kumparej.

- Sayila' ta watx' max yun stz'ib'li heb'.

- Aq' tz'ib'ej heb' b'isb'al yul koq'anjob'al.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“YIQEMAL KOXOL”

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj stxolon ay heb' tzet yiqemal kuyb'il kan ayon yuj jichmam. •• Hoq uj yaq'otanej heb' juntzan yiqemal chi aq'lay b'inaj ti'.

SMONTEB'ALIL:

-Q'anej ta ay junog yiqemal jichman yojtaq heb'.

-Chi sje stxolay heb' yet manto jaqay tx'an un chi kuylay ti'.

-Chi lajwi heq'anjab' yib'an, kax chi halon b'ay heb' tol chi sje sjaqon heb' tx'an xin.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

¿tzet chijil yin jun echelej ti'?

Illaj un yin tz'inanil:

-Chi lajwi q'anej yib'an echelej, kax chihalon b'ay heb' tol hoq yilaj jun wayich yin tz'inanil.

Illaj un yin kannuq'al:

-Illaj wayich yin kannuq'al yetoq junog xa kuywon. Junog chi ok spixan jichmam, junog xa chi ok cham Tumaxh.

-Kay tu chi yun yaq'on heb' smasanil, yin kawan taq chi yilaj heb' tx'an.

SMULNAJB'ALIL:

-Oxeb'nej smulnajib'alil ayayoq.

-Yin txolil hetoj yin jun jun.

“Manchaq hak'aytoq tol yowalil chi ok tz'ib' yetoq iloj un yul koq'anjob'al”.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' swatx'nej heb' jun skab' mulnajib'alil yetoq sayb'ej ilal.

-Chi lajwi kax chi hasayon hil tzet max yun spaqtzen heb' q'anleb'al.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN
SK'EXB'ANIL YAJAWIL**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon heb' tzet sk'exb'anil yayawil konob' nani' yib'an yet payxa. •• Hoq uj stz'ib'on ay heb' tzet smulnajil heb' cham alkal txaj xolaq konob'.

SMONTEB'ALIL:

-Q'anlej ta yojtaq heb' tzet yajawil ay yul kokonob' kax chi yaq'on b'inaj heb' jun jun.
-Chi lajwi tu' kax chi halon b'ay tol yib'an yajawil konob'laq hoq yal juntzan kuyuj chi kochahok ti'.
-Chi lajwi kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil slajkaw maan kuyujti'.
Yilb'anil echelej:
-Al b'ay heb' b'ab'el kax chi yilon heb' kab' echelej.
Chi lajwi kax chi spoqtzen heb' jun b'ab'el q'anleb'al.
Illaj un yin tz'inanil:
-Aq' yilaj heb' tx'an yin tz'inanil smasanil. Yowalil chila' tatol chi ok ssat heb' yin tx'an smasanil.
Illaj un yin kannuq'al:
-Ilaj tx'an yin kannuq'al juneloq ayay snan kax chi halon b'ay heb' tol ha yechel ti' ayayoq.
-Chi lajwi tu' kax chilon k'apax aj heb' tx'an yin kannuq'al. Yet chi lajwi jun jun mochanil kax chi hex q'anjab' yib'an.
SMULNAJB'ALIL:
-Ayay oxeb' maqanil mulnajb'al yul tx'an.
-Aq' spaqtzen heb' jun jun mulnajb'al. yin stxolil chi toj heb' yin.

SAYB'EJ ILAL:

-Ak say-b'ej elal yin heb' yetoq sb'ab'el maqan mulnajb'al.
-Sayil tzet chi yun swatx'nen heb' jun jun maqan kuyuj.
-Q'anlej el jun heb' tzet smulnajil jun jun k'ex alkal ayok yajawiloq yul konob'.
-Sayila' ta watx' chi yun swatx'nen heb' jun jun maqan kuyuj.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN
“CHAM ALKAL LWIN TUMAXH”

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj yalon heb', tzet mulnajil chi yaq' junoq cham watx' alkal xol konob'. •• Hoq uj yalon heb' tzet chi yun sik'lay junoq watx' alkal.

SMONTEB'ALIL:

- Monte ok heb' kuywom yin kuyuj nani'.
- Tzaloj k'ulalil chi yun haq'on swatx'il k'ulalej b'ay heb'.
- Yin tzaloj k'ulalil k'apax chi hal b'ay heb' toı hoq kokuy tzet chi yun sik'lay yajawil xol konob'.
- Aq' sjaq heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

- Yiloqab' heb' echelej nani'. Kax chi haq'anlen tzet snab'al heb' yin.

Illaj un yin tz'inanil:

- Aq' yilaj heb' tx'an yin tz'inanil yetoq sb'aq' sat.
- Chi lajwi yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil. kax chi ok.

Illaj un yin kannuq'al:

- Aq' hachti juneloq sataq heb'.
- Chi lajwi kax chi haq'on yetoq heb' smasanil, chi lajwi kax chi yaq'on heb' yin mochanil, yin jun junal.
- Ta ay junoq q'anej ma junoq nab'alej k'am chi elapnoq yul sjolom heb' kax chi halon b'ay hachti' tzet chi yal elajnoq.

SMULNAJB'ALIL:

- Kab'nej maqn kuyuj ayayoq.
- Yin stxolil chi toj heb' yin jun jun.

SAYB'EJ ILAL:

- Aq' stxolay heb' tzet mulnajil chi yaq' junoq cham watx' alkal xol konob'.
- Aq' stxolay heb' yul junoq xaq un tzet hoq yun sik'lay junoq alkal haxaka cham Lwin Tumaxh.
- Sayil yul yun heb' tatol lanan stz'ib'li heb' yin watx'il.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
SIK'B'AL YAJAWIL

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj yalon heb' tzet yuj xan chi sik'lay yajawil juntaq el. •• Hoq uj yaq'o tanej heb' tzet chi yun yok sik'oj yajawil.
- Hoq tz'aq tzen heb' stz'ib'li yul q'anjob'al. •••• Hoq uj tz'aqtzen heb' stz'ib'on b'isb'al chi apni yin hok'al.

SMONTEB'ALIL:

- Q'anlej b'ay heb' tatol ay b'ay max ok heb' yet sik'oj yajawil.
- Ta k'amaq kax chi halon xin tol haton hoq kuylay yin jun tuqan kuyuj ti'.
- Chi lajwi ti' kax chaq'on sjaq heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

- ¿Tzet chijil yin jun echelej ti'?
- Yet chi taq'wi heb' kax chi hexq'anjab' junoq b'eq.

Illaj un yin tz'inanil:

- Yiloqab' heb' tx'an yin tz'inanil junoq b'eqan.
- Chi lajwi kax chi hextoj yin.

Illaj un yin kannuq'al:

- Say junoq hetb'i xol heb' kax yin he kawanil chi heyilajoq. Junoq chi yiq Exhtep, junoq xa chi yiq Yakin.
- Chi lajwi he yaq'on kayeloq kax chi yaq'on heb' yet yin k'apax kawantaq.
- Chi hexmeltzoy yin junel xa kax chi heyilon aj nab'alej yul jun kaneb' txikin ayay yechel.

Smulnajib'alil:

- Ayay smulnajib'alil yet hoqyaq'otanej heb' q'anjoba'al, ay k'apax yet chi yaq'otanej heb' b'isb'al. Txohl chi yun stoj heb' yin.

SAYB'EJ ILAL:

- Chi sje yok sayb'ej ilal yin heb' kaqti'.
- Aheq ok yetz'eb'alil sik'oj yajawil xol heb' kuywon. Tzet chi yun yok woto yin jun jun yajawil.
- Q'anlej b'ay heb' tzet yuj xan yowalil.
- Aq' tz'ib'ej heb' juntzan q'anej: yul, yib'an, yet...
- yin nab'alejal chi q'anlejom yul tx'an.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
YALJIB'AL YIB'AN Q'INAL**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon jun jun tzet max yun yalji aj jun yib'an q'inal ti'. •• Hoq uj stz'ib'on heb' tzet xhi junoq xa ik'ti' yib'an yaljib'al yib'an qinal. ••• Hoq uj stz'ib'on heb' tzet chi yaq' junan no'no' b'ay anima.

SMONTEB'ALIL:

-Maqanto tx'an yuj heb'.

-¿Heyojtaqmi tzet max yun yalji aj jun yib'an q'inal ti'?

-Heb' komam jichmam ay yik'ti heb' yib'an jun q'anleb'al ti'.

-Haton hoq kuylay nani' yin jun tuqan kuyuj chi yiq: YALJIB'AL YIB'AN Q'INAL.

_Chi lajwitu' kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil yoxlajun maqan kuyuj.

Yilb'anil echelej:

-Q'anjab'aneq junoq b'ej tzet ayay yin echelej, yowalil tol chi q'anjab' jun jun kuywom.

Illaj un yin tz'inanil:

_Yowalil tol chi schahok heb' skuyon tx'an stx'oqli yin tz'inanil. Chi sje yilon aj heb' tx'an kayeloq. Chi lajwi tu' kax chi kuy lay tx'an yin.

Illaj un yin kannuq'al:

-Illaj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb'. K'oqb'il ch'apni hilon tx'an b'ay chi schahok mulnajib'alil.

-Chi lajwi kax chi yilon aj heb' tx'an hetoq yin smasanil, jun jun mochanil, ma yin jun jun.

SMULNAJB'ALIL:

-Chi lajwi yillay k'al aj tx'an ta ay junoq q'anleb'al heb' kax chi hexq'anjab' yib'an.

-Ay k'apax oxeb' maqan smulnajib'alil ayayoq , k'ujank'ulal chi hextoj yin jun jun

Yowalil wal hoq swatx'nej heb' smulnajib'alil.

SAYB'EJ ILAL:

-q'anlej b'ay heb' tzet max honskuy juntzan ik' ti ti'.

-Tol chi q'anjab' heb' smasanil.

-Aq' tz'aqtzenej heb' jun yox maqan smulnajib'alil ayay yul tx'an.

-Kax chihon hakwenta yin maktxel chi uj yuj, maktxel manto kan yuj.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
YALJIB'AL SB'AB'EL WINAQ**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon heb' tzetaq max yun yaq'otanejom yalji aj b'ab'el winaq. •• Hoq uj yalon heb' tzet max ok yin heb' anima max alji aj haxka hon ti nani'. ••• Hoq uj sq'anlen heb' tzet junoq xa ik'ti yib'an yaljib'al b'ab'el winaq ayay xol icham taq winaq.

SMONTEB'ALIL:

-Maqanto tx'an k'al yuj heb'.
-Chi lajwi haq'on swatx'il sk'ul heb' kax chi halon tol jun jun konob'laq ay k'al yik'tilaq tzet max yun yalji aj anima sat yib'an q'inal. Kay k'apax tu jet. Heb' jicmam max yalkan heb' tzet max yun jalji ajoq.
-Haton yib'an juntzan ik'ti ti hoq ok kuyuj ti nani'.
-Aq' sjaq heb' tx'an xin..

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelj:

Q'anlej b'ay heb' tzet chi elapnoq yul snab'al heb' yin jun echelej ti'. Chi lajwi kax chi ok.

Illaj un yin tz'inanil:

-Yiloqab' aj heb' txan yin tz'inanil.
-Al b'ay heb' tol chi kam yilon k'apax jun jun echelej ayayoq.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj jun ik'ti ti hachti sataq heb'.
-Aq' yilaj heb' tx'an yin smasanil, yin jun jun mochanil, yin jun junal.
-Puch watx'mi tatol chex q'anjab' yib'an jun jun b'eq tzet max yun yalji aj anima ayek' ti nani'.

SMULNAJB'ALIL:

-Kab' nej maqan smulnajib'alil ayayoq.
-K'ujan k'ulal chiqb'ej heb' yin.
-Aq' sq'an heb' ch'en k'ub'em q'anej yet hoq qa'najab' heb' yetoq junoq icham anima.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' tz'ib'ej ay heb' lajuneb'oq nab'alej yib'an yal jib'al sb'ab'el winaq.

-Aq' sq'anlej heb' b'ay junoq icham winaq tzet yojtaq yib'an jun yaljib'al b'ab'el winaq. Kax chi sk'ub'en yul ch'en k'ub'em q'anej xol yetb'i.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KOKUYEQ JANTEN KOB'A YETOQ AN TE'**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj stxolon ay heb' tzet sb'i junan an te' chi ok anb'alil. •• Hoq uj yalon heb' tzet yab'ilal chi sje yanten junan an te'.
- Hoq yawlej jun jun heb' junan anb'al an te' b'ay yatut.

SMONTEB'ALIL:

-Chi sje ha tx'oxon junan an te anb'al yok b'ay heb'.
Chi haq'anlej b'ay heb' tatol yojtaq heb' sb'i jun jun, ta ay yet heb', ta yojtaq heb' tzet chi oki.
-Ha nani' kachi b'ay heb', tol yib'an anb'al an te' hoq ok kuyuj.
-Kax chi haq'on sjaq heb' tx'an..

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

Tx'ox yechel junan an te' ib'il ok huj, ma yechel ayay yin tx'an.
Chi hexq'anjab' yib'an jun jun.

Illaj un yin kannuq'al:

-Chahel yich illaj un yin kannuq'an hachti'.
-Yet chi heyilon aj jun jun sb'i an te' tu', kax chi hatx'oxon yechel ib'il huj ma yechel ayayoq.
-Waqeb' mochanil chi hutej heb' kuywom. Jun jun mochan heb' yin jun k'ex anb'al an te'. Tol chi yilaj heb', kax chi yalon heb' yul koti' tzet junoq xa yab'il chi yantej jun an te' tu'.

SMULNAJB'ALIL:

-Kab'nej maqanil mulnajib'alil ayayoq.
K'ujan k'ulal chi hex toj yin jun.
-Puchmi watx' tatol jun jun heb' chi yaw heb' anb'al an te' b'ay yatut.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' tz'aqtzej heb' jun mulnajib'al ayay yul jun echelej kaneb' txikin yoki.
Lajuneb'oq sb'i an te chi sje yahon ay heb'.
-Jun jun kuywom tol yowalil chi yaw heb' junan ante anb'al b'ay yatut.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“KOTAYNEJ YIB'AN Q'INAL”

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj stxolon heb' tzet chi yun staynejom yib'an q'inal. •• Hoq uj yalon heb' tzet yuj xan man komonoq chi etnejom yib'an q'inal. ••• Hoq uj tz'ib'on heb' tatol ay junan tzet yib'an q'inal lanan slajwi eloq.

SMONTEB'ALIL:

Maqanto tx'an.

-Q'anlej b'ay heb' tatol yel tol ay spixan witz' ak'al b'ay chon ek'i.

-Ha snahon jichmam tol wal ay, yuj xan man komonoq chi jetnej.

-Chi lajwi heq'anjab' janik'oq kax chi sjaqon heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil skan lajun maqan kuyujti'.

Yilb'anil echelej:

-Aq' yil heb' echelej b'ab'elal. Kax chi haq'anlej b'ay heb' tzet chi sna heb' yib'an.

Illaj un yin tz'inanil:

-Al b'ay heb' kax chi yilon heb' tx'an stx'oqli yetoq sb'aq sat.

-Ta ay junoq q'anej k'am chi ok sat heb' yin kax chi halon b'ay heb'.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an juneloq sataq heb'. Ta ay echelej ayayoq kax chi hex q'anjab' yib'an.

Chi lajwi kax chi yilon aj heb' tx'an yin smasanil, yin mochanil, yin jun junal.

SMULNAJB'ALIL:

-Oxeb' maqan yejay mulnajib'alil.

Jun junal chi toj heb' yin.

-K'ujank'ulal yaq'on heb'. Ta ay junoq mulnajib'alil k'am chi elapnoq sjolom heb' yin, kax chi halon tzet chi yun swatx'xi.

SAYB'EJ ILAL:

-Yet sayb'ej ilal chi sje haq'anon jun skab' maqan mulnajib'alil ayayoq.

-Aq spaqtzenej heb' jun q'anleb'al ayay yun jun echelej kaneb' txikinal.

-Chi sje yahon ay heb' lajuneb'oq sb'i no' ma te'ej.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“KOKUYEQ KOB'A YIN SMULNAJIL NO' NO' ”

YOJTAQB'ALIL:

• Tol hoq uj stxolon ay heb' tzet sb'i junan no' no' chi yaq' jun watx' k'ulal xolaq konob'. •• Hoq yak heb' spixan yin staynej no' no' chi yaq' watx' k'ulal b'ay. ••• Hoq uj yaq'on b'inaj heb' tzet sb'i juntzanoq xa no' ay yopisyo xol konob'.

SMONTEB'ALIL:

-Q'anlej b'ay heb' tatol yojtaq heb' smulnajil no' mis b'ay anima.

-Chi hex q'anjab' yib'an smulnajil jun jun no'

-Kax chalon b'ay heb' tol yib'an yopisyo junan no' hoq kuychaj yin jun tuqan ti'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yet jaqan xa tx'an kax chi yaq'on b'inaj heb' tzet nohal ayay yechel tu'

Illaj un yin tz'inanil:

-Yowalil tol chi yilaj heb' tx'an yin tz'inanil junoq b'eq. Ta ay junoq q'anej k'am chi ok sat yin kax chi halon b'ay heb'.

Illaj un yin kannuq'al:

-Jab'jab'i hilon aj tx'an sataq heb', Yet ayay echelej kax chi hex ok t'anan yin. Kax chi hekuyon tzet nab'alej ayayoq.

-Kayk'apax tu chi yutej heb' yet.

-Aq' yilaj heb' tx'an yin kawantag, yin jun junal. Kax chi hex kuywi yib'an.

SMULNAJB'ALIL:

Ayay kaneb' maqan mulnajil. K'ujan k'ulal chi toj heb' spaqtzen jun jun.

-Jatnej hachti yetoq heb'.

Kuywaneq yin swatx'il yib'an jun tuqan kuyuj ti'.

SAYB'EJ ILAL:

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ: ¡KOTAYNEJ TEEJ!

YOJTAQ'ALIL:

Hoq uj stxolon ay heb' tzet chi swatx'nej t'e t'e yul yib'an q'inul.

Hoq uj yalon heb' tzet chi uji ta chi k'al el te'laq.

Hoq uj yalon heb' tzet hoq uj kowatx'neni yet man oq lajwoq el t'elaq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
!KOTAYNEJ TE TE'EJ!**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj stxolon ay heb' tzet chi swatx'nej te' te' yul yib'an q'inal. •• Hoq uj yalon heb' tzet chi uji ta chi lajwi k'al el te'laq. ••• Hoq uj yalon heb' tzet hoq uj kowatx'neni yet man hoq lajwoq el te'laq.

SMONTEB'ALIL:

-Maqanto tx'an.
-Q'anlej ta sub'uj jihon kosi' nani yib'an payxa.
-Q'anlej k'apaxoq tzet yuj xan lanan slajwi aj te'ej nani'.
-Kax chi haloni tol ha jun kuyuj ti hoq ok nani'. Kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

-Yiloqab' heb' kax chi hexq'anjab' yib'an.

Ilaj un yin tz'inanil:

-Chi lajwi heq'anjab' yib'an echelej kax chi yilon aj heb' tx'an yin tz'inanil.

-Sayila' tatol chi uj yuj heb' smasanil.

Ilaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an hachti juneloq sataq heb'.

-Ilaj tx'an yetoq heb' smasanil.

-Al b'ay heb' kax chi yilon aj heb' tx'an yin kawan oxwantaq.

-Chi lajwi yin jun junal.

SMULANJB'ALIL:

-Chi kam hekuyon jun jun nab'alej maqan ok yul echelej kaneb' txikin.

-Kab'nej maqanil smulnajib'alil ayayoq.

-Jun junal chi yun skaw xi.

-Iqb'ej heb' yin.

SAYB'EJ ILAL:

-Ak sayb'ej ilal yin heb' kuywom ti' yetoq juntzan q'anleb'al ayay yin sb'ab'el maqan mulnajib'alil.

-Ihel hakwanta yin maktxel chi uj yuj.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KUYUJ SB'ONIL IXIM IXIM:**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj yalon heb' tzet yok sb'onil ixim ixim. •• Hoq uj yaq'on b'inaq heb' b'aytal max tit ixim ixim tx'oq tx'oq yili.
- Hoq uj yalon heb' tzet chi oki ma tzet chi kawxi yetoq jun jun b'onil ixim ay kanoq.

SMONTEB'ALIL:

- Manto jaqay tx'an.
- Tx'ox tet heb' kaneb'oq nal tx'oq tx'oq yili: Ixim saq sat, ixim q'eq sat, ixim q'an sat, ixim kaqchin nal.
- Chex q'anjab' yib'an yamita ay junoq ik'ti yojtaq heb'.
- Chi lajwi kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil slajun maqan kuyuj ti.
Yet jaqanxa tx'an, kax chi illay yechel chi lajwi kax chi toj yin.

Illaj un yin tz'inanil:

-Tol yowalil chi yil heb' tx'an yetoq sb'aq' sat. K'am chi b'il xaq sti'.

-Sayila' ta watx' chi yutej heb'.

Illaj un yin kannuq'al:

-K'ujan k'ulal chilaj ik'ti sataq heb' juneloq. Chi hex ok wanaj yin b'ay taq ay echelej.

-Kay k'apax tu chi yutej heb' yet, yin smasanil b'ab'el chi lajwi yin jun jun mochan, yin jun junal.

-Kawan oxwannej chi yaq' sataq yetb'i.

SMULNAJB'ALIL:

-Junnej maqan mulnajib'al ayayoq.

-B'b'el aq' spaqtzenej heb' juntzan q'anleb'al ayayoq.

-Chi lajwi kax chi toj yin sq'anlen heb' tzet chi yantej ixim kaqchin.

SAYB'EJ ILAL:

-Sayila' tatol watx' max yutej heb' spaqtzenen q'anleb'al b'ab'el.

-Sayila' ta watx' max yun stz'aqtzenan heb' q'anleb'al ayay yul jun echelej kaneb' txikin.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“KOKUYEQ SKALIL SB'ONB'AL HEB' JICHMAM”

YOJTAQB'ALIL:

•• Hoq uj yaq'on b'inaj heb' tzet an te' chi yaq' b'onb'alej. •• Hoq uj stxolon ay heb' tzet chi b'onlay yetoq an te'laq.

SMONTEB'ALIL:

-Manto jaqay tx'an.
 -Ta chi sje hihon ok junoq an te' chi yaq' b'onb'alil, puchmi watx' kax chi haq'anleni tatol yojtaq heb'.
 -Ta k'am chi uj hihon okoq kax tok'al chi haq' b'inajoq. Kax chalonni tol haton yib'an hoq ok kuyuj ti nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

-Jaqan xa tx'an.
 -Tx'ox b'ay heb' tatol ay junoq echelej ib'il huj.
Illaj un yin tz'inanil:
 -Aq' ilaj heb' tx'an yin tz'inanil. Chi lajwi kax chi toj heb yin.
Illaj un yin kannuq'al:
 -Ilaj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb' xin.
 -Ta ay echelej snanlaq kax chi hach ok wanaj yin.
 -Kayti chi yutej heb' yet hoq yaq'on heb' yin smasanil, yin kawan oxwanil, yin jun junal.
SMULNAB'ALIL:
 -Oxeb' maqan kuyuj ayay yet chi lajwi sq'anejal kuyuj.
 -Jun junal chi yun skaw xi.
 -Yowalil tol chi watx'nejom smasanil.
 -Kuyuqab' heb' juntzanoq xa b'onb'alil chi q'anlay nani'.

SAYB'EJ ILAL:

-Ak say b'ej ilal yin heb' yetoq jun skab' mulnajib'alil ayayoq.
 -Ila' maktxel chi uj yuj maktxel k'amaq. Tz'ib'ej ay sb'i heb'.
 -Jun yox mulnajib'alil chi sje k'apax yok sayb'ej ilal.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
“YOX MAQAN KA-EK’NEB’AL KUYUJ”

YOJTAQB’ALIL:

- Hoq stx’oxel heb’ tol max ok heb’ yin ayilal, yiqemal yetoq k’al tzet chi yun sb’ey teq konob’laq yin tzaluj k’ulal.
- Hoq nachaj swatx’nen heb’ junan mulnajib’al ayay yul tx’an un ti’.

SMONTEB’ALIL:

- Aq’ yipej sk’ul heb’ sjatnen juntzan smulnajib’alil yox maqan ka-ek’ neb’al kuyuj ti’.
- Monte ok spixan heb’ yin, tol max lajwi hoyeb’ maqanil kuyuj yuj heb’.
- Al b’ay heb’ tzetaq kuyujal max ok yin hoyeb’ maqan kuyuj max ek’ kanoq.

SJAQCHAJB’ALIL:

- Ileq aj yojtaqb’alil jun maqan kuyuj ti’ kax chi hex q’anjab’ yib’an.

Illaj un yin tz’inanil:

- Yin tz’inanil chi yilaj heb’ jun ik’ti chi yiq: JUN NAQ PUCH WINAQ.

Illaj un yin kannuq’al:

- Ilaj jun ik’ti ti sataq heb’ juneloq.
- Chi lajwi kax chi yoq’on heb’ yet yin smasanil, yin kawan oxwanlaq.

SMULNAJB’ALIL:

- Yet chi lajwi ik’ti tu’. Ayto kab’ xa maqan kuyuj ayayoq mimeqtaq yaqan jun jun.
- Txolil chi yun skawxi jun jun.

SAYB’EJ ILAL:

- Ak sayb’ej ilal yin heb’ yetoq juntzan q’anleb’al ayay yin skab’ maqan kuyuj.
- Chi sje k’apax hiloni tatol max swatx’nej heb’ mulnajib’al yin b’isb’al.
- Ihel hakwenta yin, tz’ib’ej ay sb’i jun jun maktxei chi kuywi ti’.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
TZET CHI YAL ELAPNOQ JUN JUN YECHEL B'ISB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj yaq'on b'inaj heb' tzet chi yal elapnoq yechel b'isilej. •• Hoq uj sq'anon heb' echelej b'isb'alej yin swatxi'il.

SMONTEB'ALIL:

-Yet hoq kuylay jun maqan kuyuj ti',
yamita chi sje ihon ok junoq yal pahil
k'olantaq yalixh ch'en, junoq meq'an
yalixhtaq xilte' jun jun q'uchub' stel
kax yetoq heb' hoq kuylay yechel
b'isb'alej ti'.

-Monte ok heb' yin b'isb'al max
k'olik'al yaq'otanejon heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil swaqlajun maqan kuyuj ti'.

Yilb'anil echelej:

-Tx'ox sataq heb' tzet ib'il ok huj xin kax chi halon
b'ay heb' tol ha yechel b'isb'alej hoq kuylay nani'.

Illaj un yin kannuq'al:

-Jab' jab' chi yun hilon aj ik'ti sataq heb' kax chi
haq'anon jun k'olan ch'en yetoq xil te' ib'il huj. Jun
jun k'olan ch'en tu' chi yal elapnoq JUN JUN, ha
pax xil te'ej ti' haton pax HOYEB' chi yal elapnoq.
-Chi sje yilon aj heb' ik'ti hetoq, ma stx'oqli.

-Aq' yilaj heb' junel kayel jun kuyb'alej ayay yul
kab' echelej kaneb' txikin yoki.

SMULNAJB'ALIL:

-K'ujank'ulal chi toj heb' yin jun jun smulnajib'alil
ayayoq.

-Iqb'ej heb' yin, kax chi kawxi jun jun.

SAYB'EJ ILAL:

-Q'anlej b'ay heb' tzet chi yal elapnoq
jun jun echelej b'isb'al. Jun haxka ti':

• jun haxka ti'— jun haxka ti' 

-Aq' sq'an heb' yin b'isb'al yoxeb'al,
yetoq k'olantaq yal ch'en, ma yalixh
xil te' sat junoq mexha.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
B'ISB'AL YIN JUNK'AL TAQ**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon heb' tzet yuj xan yin junk'al taq chi toj sb'isil yul koq'anjob'al. •• Hoq uj stz'ib'on heb' b'isb'al yin junk'altaq kax chi apni yin hok'al.

SMONTEB'ALIL:

-Monte ok anima yin jun tuqan kuyuj yib'an b'isb'al yin junk'altaq.
-Haton hoq kuylay yin jun kuyuj ti xin.
-Al b'ay heb' tol ay k'apax junoq xa tx'oq konob' tx'oq k'apax yaq'on yet.

SJAQCHAJB'ALIL:

yilb'anil echelej:

-Sayil yetoq heb' tzet echelejal ayayoq kax chi he b'ison b'isb'al ayayoq.
-Q'anjab'oqex yib'an spaqtzeb'al juntzan q'anleb'al ayay yet chi schalon ok kuyuj ti'.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an hachti sataq heb' juneloq. K'ujank'ulal chi ok heb' hetoq.
-Yet chi lajwi heyilon jun jun mochan nab'alejal kax chi hexq'anjab' yib'an.

SMULNAJB'ALIL:

-Yowalil tol chi hexq'anjab' yib'an jun jun q'anleb'al ayayoq.
-Q'anlej xol heb' tatol ay junoqxa b'eyb'alil chi kawxi yin junk'altaq k'u.
-Aq'stz'ib'ej ay heb'.

SAYB'EJ ILAL:

-Aq' tz'ib'ej ay heb' junoq b'eyb'alej junk'al k'u chi kawxi.
-Aq' tz'ib'ej ay heb' b'isb'al yin junk'altaq kax chi apni yin hok'al.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY JUN TUQAN KUYUJ CHI YIQ:
TXOLILEJ YETOQ B'ISB'AL YUL Q'ANJOB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj sq'anon heb' b'isb'al chi yal txolilal. •• Hoq uj stz'ib'lay b'isb'al yin watx'il yet aq'lay junan tzetal.

SMONTEB'ALIL:

- Q'anlej b'ay heb' maktxel max jay sb'ab'el, skab' ma yox...
- Al b'ay heb' tol yin jun b'isb'alej txolilal hoq ok kuyuj ti nani'.
- Kax chi haq'on sjaq heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

- Ileq yechel yayoq, kax chex q'anjab' yib'an.

Kuyb'anil yin kannuq'al:

- Ilaj tx'an yin kannuq'al kax chi skuyon heb' tzet sb'i juntzan b'isb'al tu ayayoq.
- Al b'ay heb' tzet chi ok juntzan b'isb'alej ti'.
- Aq' yil k'apax aj heb' skuyb'anil yet jun tuqan kuyuj ti'.

SMULNAJB'ALIL:

- Ay jun mulnajil ayay snan kuyuj ti'. Haton jun chi schahok yin: "sb'ab'el mulnajil, skab' mulnajil". Ha nani' kax chi yaq'on tz'aqtzen heb' chi apni yin slajun.
- Juntzan xa mulnajb'alil ayayoq tol yowalil chi toj heb' yin stxolilal. Chi lajwi jun, kax chi toj heb' xin jun xa.

SAYB'EJ ILAL:

- Aq' stz'aqtzenej heb' jun mulnajil ayay snan, aq' apnoq heb' yin slajun mulnajil.
- Chi sje hanahon junnoq xa sayb'ej ilal yin jun kuyuj yib'an txolil b'isb'al ti'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN:
JUNNEJB'AL YETOQ KOB'ISB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj sq'anon heb' bisb'al yin junnejb'al yetoq b'isb'al. •• Hoq uj sjunnejb'a heb' junan tzetaq yetal yetoq yechel JUNNEJB'AL kurus yoki (+).

SMONTEB'ALIL:

- Wajok k'olkichtaq yalixh ch'en yetoq xiltaq te'ej jun jun q'uchub'al stel.
- Yetoq juntzan ch'enej ti' kax cha watx'nen junoq junnejb'al sataq heb' haxka yechel ayay yul tx'an. • + •• = •••
- Kax chi halon b'ay heb' tol hoq ok kuyuj yib'an junnejb'al.
- Aq' sjaq heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

- Aq' yil heb' yechel ayayoq.
- Al b'ay heb', yin yechel ti' ayay jun echelej haxka kurus ayay snan(+). Jun echelej ti' haton hoq q'anlay yet hoq ok junnejb'alil.
- Aq' skuy heb' jun b'ab'el junnejb'al yet jun chanm winaq chi yiq Lwin loxhalej yuj jun xala ix. Aq' skuy heb' skab' junnejb'al yet chi wajay.
- Kuyeq tzet chi yum skawxi jun jun.
- K'ujank'ulal. Chi sje heyahon ok juntzanoq xa tx'oxb'anil yet.
- Chi lajwi heyalon yul koti' kax chi stz'ib'on ay heb'.

SMULANJB'ALIL:

- Oxeb' k'ex junnejb'al ayay yul tx'an.
- B'ab'el chi spaqtzenej heb' jun, chi lajwi kax chi toj heb' yin jun xa.
- Iqb'ej heb' yin.
- Chi sje hatz'ib'on juntzanoq xa.

SAYB'EJ ILAL:

- Ak sayb'ej ilal yin heb' yetoq oxeb' mulnajil ayayoq.
- Chi sje hahon ay kab' oxeb'oq xa.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KUYUJ YIB'AN: ELB'EJ-ELB'AL YETOQ B'ISB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj sq'anon heb b'isb'al yin elb'ej el yetoq b'isb'al. •• Hoq uj yelb'ej el heb' junan tzetaq yetal yetoq yechel ELB'EJ-EL ti' (-).

SMONTEB'ALIL:

-Wajok k'olkichtaq yalixh ch'en yetoq xiltaq te'ej jun jun q'uchub'al stel.
Yetoq juntzan ch'en ti kax cha watx'nen junuq elb'ej elb'al sataq heb' haxka yechel ayay yul tx'an. •••• - •• = ••
-Kax chi halon b'ay heb' tol hoq ok kuyuj yib'an elb'ej-elb'al.
-Aq' sjaq heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

-Aq' yil heb', yechel ayayoq.
-Al b'ay heb', yin yechel ti' ayay jun echelej elb'ej el kaqti' (-).
-Jun echelej ti' haton hoq q'anlay yet hoq ok elb'ej-elb'al.
-Aq' skuy heb' jun b'ab'el elb'ej-el yet cham Lwin.
-Aq' skuy heb' skab' elb'ej-el yet sloxhal xala ix.
-Kuyeq tzet chi yun skawxi jun jun.
-K'ujank'ulal. Chi sje heyahon ok juntzanoq xa tx'oxb'anil yet.
-Chi lajwi heyalon yul koti' kax chi stz'ib'on heb'.

SMULNAJB'ALIL:

-Oxeb' k'ex elb'ej-el ayay yul tx'an.
-B'ab'el chi spaqtzenej heb' jun, chi lajwi chi toj heb' yin jun xa.
-Iqb'ej heb' yin.
-Chi sje hatz'ib'on juntzanoq xa.

SAYB'EJ ILAL:

-Ak say b'ej ilal yin heb' yetoq oxeb' mulnajil ayayoq.
-Chi sje hahon ay kab' oxeb'oq xa.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN:
TZET YETOQ MAX MANJI HEB' JICHMAM**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yaq'on b'inaj heb' tzetlaq tuminal max sq'an jinchmam. •• Hoq uj yalon heb' swatx'il beyb'al chi yiq k'expoj tzetaq yetal. Haxka jelq'ab'il.

SMONTEB'ALIL:

-Ay kab' q'anlejb'al ayay yet chi schahok tx'an. K'ub'ej yul hajolom kax chi halon b'ay heb'. Xhi kaq ti'.
 ǀtzet max yun smanji heb' jichmam pay xa'?
 ǀtzet tuminal max sq'an heb'?
 -Yamita ay junoq yojtaq junoq ik'ti', kax chi hexqanjab' yib'an.
 -Chi lajwi kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaq b'alil suqlajun maqan kuyuj ti'.

Yilb'anil echelej:

-Al b'ay heb' kax chi ok t'an an heb' junoq b'eq yib'an.
 Hoq yal heb' tzet snab'al heb' yin.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an hachti' sataq heb' kax chi hexq'anjab' yib'an jun jun yechel ayayoq.
 -Chi lajwi kax chi yilon heb' tx'an yin smasanil, yin jun jun mochanil.

SMULNAJB'ALIL:

-Kab'nej maqanil mulnajib'alil tx'an ayayoq. Jun junal chi yun stoj heb' yib'an.
 -Jun mulnajib'alil yet hoq sq'anlej heb' ik'ti yib'an tuminal payxa, yowalil tol chi stz'ib'ej.

SAYB'EJ ILAL:

-Q'anlej b'ay jun jun tzet tuminal max q'anlay payxa.
 -Q'anlej b'ay heb' tatol kaytu yok sb'i jun jun ma tx'oq yallayi.
 -Aq' tz'ib'ej heb' junoq ik'ti tzet chi sq'anlej heb' b'ay icham toq winaq.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY
KUYUJ YIB'AN: CH'EN TUMIN CHI Q'ANLAY NANI'

YOJTAQB'ALIL:

•Hoq uj sq'anon heb' ch'en tumin chi q'anlay ti nani' yet chi manji. ••Hoq yojtaqnej el heb' tzetaq sb'i jun jun sat chi'en tumin ayelteq. •••Hoq uj sq'anon heb' junnejb'al yetoq elb'ej-elb'al yetoq tumin.

SMONTEB'ALIL:

-Q'anlej b'ay heb' ta ay stumin heb' ib'il. Al b'ay heb' kax chi stx'oxon heb' jun junoq yet.

-Al b'ay heb' xin tol yib'an tumin ti hoq ok tuqan kuyuj ti'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Yilb'anil echelej:

-Aq' yil heb' yechel kuyuj chi schahok ti' kax chi yalon heb' tzet chi yila'.

Illaj un yin tz'inanil:

-Yin tz'inanil chi yilaj heb' junan kuyuj ayay yib'an ch'en tumin chi q'anlay nani'.

-Chi lajwi k'al yilon aj heb' tx'an yetoq sb'aq' sat, kax chi toj yin:

Illaj un yin kannuq'al:

-B'ab'el chilaj tx'an sataq heb', kax cha tx'oxon yechel jun jun.

-Yintaqil kax chi yilon aj heb' yin smasanil, yin mochanil, yin jun junal.

Smulnajb'alil:

-Kab'nej maqan smulnajb'alil ayayoq. Jun junal stoj heb' yin. Iqb'ej heb'.

-Aq' sq'an heb' junnejb'al yetoq elb'ej-elb'al yin jun jun mulnajb'alil ti'.

-Ileq aj jun nab'alej maqan ok yul jun echelej kaneb' txikin ayay yet chi lajwi mulnajb'al.

SAYB'EJ ILAL:

-Ahok kab' smaqanil mulanb'alil ayay yul tx'an yin sayb'ej ilal.

-Chi sje ha nahon aj junoq xa say b'ej ilal yib'an tzet max kuychaj yin jun tuqan kuyuj ti'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ
YIB'AN: TONEQ MANJOQ TXONB'AL.**

YOJTAQB'ALIL:

•Hoq uj yihon heb' skwenta yetoq tumin yet chi manji heb' txonb'al. •Hoq uj yaq'otanej heb' b'isb'al tumin yetoq junnejb'al, yetoq elb'ej-elb'al.

SMONTEB'ALIL:

-Yin jun tuqan kuyuj ti' tol hoq q'anlay b'isb'al yet hoq yilon anima skwenta tzet chi smana'.

-Al b'ay heb' tol hoq yaq'otanej heb' tzet max k'oli skuyoni.

-Aq' sjaq heb' tx'an nani'.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaq b'alil swaxaqlajun maqan kuyuj ti'.

-Chi sje skuyon heb' jun kuyuj ti haxka ti'.

-Jaywanoq chi txonji jaywanoq pax chi manji. Chi yaltej heb' xon, kax chi smanon heb' chi manji tu. Chi lajwi k'al kax chi ok yilb'anil echelej, kax chi heyilaj tx'an yin kannuq'al.

Smulnajib'alil:

-Chi sje yihon heb' skwenta yin tzet max stxon heb', tzet max sman heb'.

-Chi lajwi kax chi paqtzejom jun jun mulnajib'alil ayayoq.

-Yowalil tol chi sq'an heb' junnejb'al yetoq elb'ej-elb'al.

-Iqb'ej heb' yin. Chi sje tz'ib'on ay heb' yul yun.

SAYB'EJ ILAL:

-Chi sje yok juntzan q'anleb'alil ayay yin mulnajib'alil yetoq sayb'ej ilal.

-Chi sje hanahon aj jayeb'oq het haxka yejay stx'oxb'anil ti'. Kax chahon ok yin sayb'ej ilal.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN:
TZET SCHI SJE SMANLAY B'AY JUNOQ TXONB'AL**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj stxolay heb' tzet chi sje smanlay b'ay junnoq txonb'al. •• Hoq uj sq'anon heb' sb'isb'al tumin yetoq stxolon ay heb' tzet chi smanlayi.

SMONTEB'ALIL:

- Yin jun tuqan kuyuj ti tol hoq skuy heb' tzet chi manlay txonb'al.
- Montej ok heb' yin. Tol yowalil chi kokuy kob'eyb'al, kob'isb'al..
- Aq' sjaq heb' txan nani'.
- K'ujank'ulal chex toj yin.

SJAQCHAJB'ALIL:

- Yiloqab' heb' yechelej.
- Chi lajwi kax chi yilon aj heb' tx'an yin kannuq'al yin smasanil yin jun jun mochanil.
- Chi ok wanaj heb' yet chi apni heb' yin smulnajib'alil.
- Smulnajib'alil**
- Kab'nej maqan smulnajib'alil ayayoq.
- B'ab'el chi jatnejom jun chi lajwi chi jatnejon junxa manchaq skaltoq heb'.
- Q'anlej ta lanan skan janik'oq kuyuj ti' yuj heb' ma k'amaq.
- Taq'wanej k'al tzet chi sq'anlej heb' ayach. Ta ayto maj nachaj elapnoq huj kax cha q'anlen hab'ej.

SAYB'EJ ILAL:

- Chi sje yok sayb'ej ilal yetoq kab' maqan smulnajib'alil ayayoq.
- Chi sje hanahon lajuneb'oq q'anleb'al yib'an kuyuj ti', chi sje stz'ib'layi ma hasan yin sq'anejal chi taq'wi heb'.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN
AB'ILAL CHI YAQ' OXLAJAN WINAQ**

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq yojtajnej heb' sb'i jun jun heb' cham ora chi yaq' jun jun k'u. •• Hoq uj sb'isli ora heb' yin jun jun k'u, jun jun xajaw. ••• Hoq uj slajb'an heb' sb'isb'al q'inal yuj konob' q'anjob'al yetoq junoq xa konob'al.

SMONTEB'ALIL:

-Al b'ay junoq cham icham winaq yojtaq b'isoj ora, kax chi apni cham heyetoq yet jun k'walil hoq hekuy jun tuqan kuyuj ti'.

Yet jun k'walil tu' ha cham chi hex kuyon yin tzet sb'i, tzet chi yun sb'islayi.

Ta k'am junoq heb' cham chi uj yapni xin, kax chi hex kuywi haxka k'al max yun kuyuj max ek'kan yul tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil sb'alonlajun maqan kuyuj ti'.

-Ta ay cham winaq yojtaq hoq apnoq kuywoq kax chi he q'anlen sb'i heb'ora, tzet chi yun sb'islayi. Ta k'am kax chi hex kuywi kaqti'.

Illaj un yin tz'inanil:

-Yiloqab' aj heb' tx'an yin tz'inanil junoq b'eq.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb'. Chi lajwi kax chi yilon k'apax aj heb' tx'an hasataq yin smasanil yin jun junal.

-Ta ay sb'i ora ma sb'isb'al k'am chi nachaj el heyuj kax chi heq'anlen b'ay junoq icham winaq.

SMULNAJB'ALIL:

-Yowalil tol hoq yalotanej heb' sb'i yetoq sb'isb'al.

-Chi lajwi kax chi stz'aqtzein heb' jun echelej kaneb' txikin ayayoq.

-Jun tuqan kuyuj ti', tol wal che yihajteq hepixan hekuyoni. Ta k'am wal chi ela'noq henab'al yin, kax cheq'anlen b'ay jun kawanoq heb' cham icham winaq yojtaq.

SAYB'EJ ILAL:

-Yowalil tol chi haq'anlen el b'ay jun jun, tzet sb'i jun jun k'u yin ora. Tol chi sb'is k'apax heb'.

-Aq' stz'aqtzenej heb' jun echelej kaneb' txikin ayayoq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY JUN KUYUJ
YIB'AN TZET CHI SWATX'NEJ JUN JUN HEB'CHAM ORA**

YOJTAQB'ALIL:

- Hoq uj sb'ison heb' jun jun k'u yetoq heb' cham ora. •• Hoq yojtaq nej tzet chi swatx'nej jun jun ora yet jun jun k'u.

SMONTEB'ALIL:

-Al b'ay junoq cham icham winaq yojtaq b'isoj ora, kax chi apni cham heyetoq yet jun k'walil hoq hekuy jun tuqan kuyuj ti'.

Yet jun k'walil tu' ha cham chi hex kuyon yin tzet sb'i, tzet chi yun sb'islayi.

Ta k'am junoq heb' cham chi uj yapni xin kax chi hex kuywi haxka k'al max yun kuyuj max ek' kan yul tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

-Ta ay cham winaq yojtaq hoq apnoq kuy woq kax chi he q'anlen sb'i heb'ora, tzet chi yun sb'islayi. Ta k'am kax chi hex kuywi kaqti'.

Illaj un yin tz'inanil:

-Yiloqab' aj heb' tx'an yin tz'inanil junoq b'eq.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb'. Chi lajwi, kax chi yilon k'apax aj heb' tx'an hasataq yin smasanil yin jun junal.

-Ta ay sb'i ora ma sb'isb'al k'am chi nachaj el heyuj kax chi heq'anlen b'ay junoq icham winaq.

Smulnajb'alil:

-Yowalil tol hoq yalotanej heb' sb'i yetoq sb'isb'al.

-Chi lajwi kax chi stz'aqtzen heb' jun echelej kaneb' txikin ayayoq.

-Jun tuqan kuyuj ti', tol wal che yihajteq hepixan hekuyoni. Ta k'am wal chi elaqnoq henab'al yin, kax che q'anlen b'ay jun kawanoq heb' chem ichamtaq winaq tol yojtaq.

SAYB'EJ ILAL:

-Yowalil tol chi haq'anlen el b'ay jun jun tzet sb'i jun jun k'u yin ora. tol chi sb'is k'apax heb'.

-Aq' stz'aqtzenej heb' jun echelej kaneb' txi kin ayayoq.

STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN:
"AB'IL CHI YIQ AWNUB"

YOJTAQB'ALIL:

• Hoq uj yalon heb' sb'i jun jun xajawil yul jun ab'il chi yiq awnub'. • Hoq uj yalon heb' tzetaq mulnajil chi aq'lay yul jun jun xajawil.

SMONTEB'ALIL:

-Al b'ay junoq cham icham winaq yojtaq b'isojawnub', kax chi apni cham heyetoq yet jun k'walil hoq hekuy jun tuqan kuyuj ti'.

Yet jun k'walil tu' ha cham chi hexkuyon yin tzet sb'i, tzet chi yun sb'islayi.

Ta k'am junoq heb' cham chi uj yapni xin, kax chi hex kuywi haxka k'al max yun kuyuj max ek'kan yul tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

-Ta ay cham winaq yojtaq hoq apnoq kuywoq kax chi he q'anlen sb'i jun jun xajaw yet awnub', tzet chi yun sb'islayi. Ta k'am kax chi hex kuywi kaqti'.

Illaj un yin tz'inanil:

-Yiloqab' aj heb' tx'an yin tz'inanil junoq b'eq.

Illaj un yin kannuq'al:

-Ilaj tx'an hachti yin kannuq'al sataq heb'. Chi lajwi, kax chi yilon k'apax aj heb' tx'an hasataq yin smasanil yin jun junal.

-Ta ay sb'i xajaw ma sb'isb'al k'am chi nachaj el heyuj kax chi heq'anlen b'ay junoq icham winaq.

Smulnajb'alil:

-Yowalil tol hoq yalotanej heb' sb'i yetoq sb'isb'al.

-Chi lajwi kax chi stz'aqtzen heb' jun echelej kaneb' txikin ayayoq.

SAYB'EJ ILAL:

-Yowalil tol chi haq'anlen el b'ay jun jun tzet sb'i jun jun k'u yin ora. tol chi sb'is k'apax heb'.

-Aq' stz'aqtzenej heb' jun echelej kaneb' txi kin ayayoq.

**STXOLILAL TZET HOQ YUN SKUYLAY KUYUJ YIB'AN:
YECHEB'AL HEB' JICHMAM**

YOJTAQB'ALIL:

•Hoq uj yalon heb' tzetaq sb'i jun echeb'al max sq'an jichmam. ••Hoq uj sq'anon heb' junan echeb'al yet chi yechen heb' junoq tzetal.

SMONTEB'ALIL:

Al b'ay heb' tol yin yecheb'al heb' jichmam hoq ok kuyuj ti nani'.
Ta ay junoq echeb'al yojtaq heb' kax chi hexq'anjab' yib'an.
Chi lajwi kax chi sjaqon heb' tx'an.

SJAQCHAJB'ALIL:

Ileq aj yojtaqb'alil sjunk'al maqan kuyuj ti'.
Yilb'anil echelej:
-Aq' yil heb' tzet echelej ayayoq, kax chi q'anjab' heb' yib'an.
Illaj un yin tz'inanil:
-Aq' yilaj heb' tx'an stx'oqli junoq b'eq.
Illaj un yin kannuq'al:
-Ilaj tx'an hachti sataq heb'. Yet chi hach apni yin jun jun yechel kax chi hach ok wanajoq, kax chi hex q'anjab' yib'an.
-Chi lajwi tu kax chi ach toj k'al yin smasanil:
Chi yil k'apax aj heb' tx'an yin masanil.
-Kuyleq heb'a yin jun jun echeb'al ayay sb'i.
SMULNAJB'ALIL:
-Yet chi lajwi yillay aj tx'an, skuylay yecheb'al heb' jichmam, kax chi hex toj yin smulnajib'alil.
-Junnej ayayoq, aq' swatx'nej heb' jun jun yin stxolilal. Chi lajwi jun kax chi toj heb' yin jun xa.
-Qanjab'aneq yib'an jun nab'alej ayay yul jun echelej kaneb' txikin.

SAYB'EJ ILAL:

-Q'anlej b'ay heb' tzetaq sb'i jun jun echeb'al max kuylayi.
-Aq' tz'ib'ej ay heb'.
-Q'anlej b'ay heb' tzet chi ok jun jun echeb'al. Tzet chi sje yechelay yetoq.

